

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Three times

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十

shī zǐ hǒu pú sà pǐn dì èr shí sān zhī liù
師 子 吼 菩 薩 品 第 二 十 三 之 六

shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! ruò yí qiè yè bú dìng dé guǒ ,
師 子 吼 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 若 一 切 業 不 定 得 果 ,

yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , yīng dāng xiū xí bā shèng dào zhě ,
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 , 應 當 修 習 八 聖 道 者 ,

hé yīn yuán gù , yí qiè zhòng shēng xī bù dé shì dà bō niè pán ?
何 因 緣 故 , 一 切 眾 生 悉 不 得 是 大 般 涅 槃 ?

shì zūn ! ruò yí qiè zhòng shēng yǒu fó xìng zhě ,
世 尊 ! 若 一 切 眾 生 有 佛 性 者 ,

jí dāng dìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
即 當 定 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,

hé xū xiū xí bā shèng dào yé ? shì zūn ! rú cǐ jīng zhōng shuō yǒu bìng rén ,
何 須 修 習 八 聖 道 耶 ? 世 尊 ! 如 此 經 中 說 有 病 人 ,

ruò dé yī yào jí zhān bìng rén , suí bìng yǐn shí shí ,
若 得 醫 藥 及 瞻 病 人 ， 隨 病 飲 食 ，
ruò shǐ bù dé , jiē xī chú chāi 。 yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì ,
若 使 不 得 ， 皆 悉 除 差 。 一 切 眾 生 亦 復 如 是 ，
ruò yù shēng wén jí pì zhī fó 、 zhū fó 、 pú sà zhū shàn zhī shì ,
若 遇 聲 聞 及 辟 支 佛 、 諸 佛 、 菩 薩 諸 善 知 識 ，
ruò wén shuō fǎ , xiū xí shèng dào 。 ruò bú yù bù wén bù xiū xí dào ,
若 聞 說 法 ， 修 習 聖 道 。 若 不 遇 不 聞 不 修 習 道 ，
xī dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
悉 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
hé yǐ gù ? yǐ fó xìng gù 。 shì zūn ! pì rú rì yuè wú yǒu néng zhē ,
何 以 故 ？ 以 佛 性 故 。 世 尊 ！ 譬 如 日 月 無 有 能 遮 ，
lìng bú dé zhì è duō shān biān 、 sì dà hé shuǐ bú zhì dà hǎi 、
令 不 得 至 頰 多 山 邊 、 四 大 河 水 不 至 大 海 、
yì chǎn tí děng bú zhì dì yù 。 yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì ,
一 闍 提 等 不 至 地 獄 。 一 切 眾 生 亦 復 如 是 ，
wú yǒu néng zhē lìng bú dé zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
無 有 能 遮 令 不 得 至 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

hé yǐ gù ? yǐ fó xìng gù 。 shì zūn ! yǐ shì yì gù ,
yí qiè zhòng shēng bù xiū xí dào , yǐ fó xìng lì gù ,
yīng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , bù yǐ xiū xí shèng dào lì gù 。
shì zūn ! ruò yì chǎn tí 、 fàn sì zhòng jìn 、 wǔ nì zuì děng ,
bù dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí zhě , yīng xū xiū xí 。
yǐ yīn fó xìng dìng dāng dé gù , fēi yīn xiū xí , rán hòu dé yě 。
shì zūn ! pì rú cí shí , qù tiě suī yuǎn ,
yǐ qí lì gù , tiě zé suí zhuó 。
zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , shì gù bù xū qín xiū xí dào 。 」

fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ !
如 恆 河 邊 有 七 種 人 , ruò wèi xǐ yù 、 kǒng bù kòu zéi 、
huò wèi cǎi huā , zé rù hé zhōng 。 dì yī rén zhě rù shuǐ zé mò 。
hé yǐ gù ? léi wú shì lì , bù xí fú gù 。
dì èr rén zhě suī mò huán chū , chū yǐ fù mò 。
hé yǐ gù ? shēn lì dà gù zé néng huán chū , bù xí fú gù chū yǐ huán mò 。
dì sān rén zhě mò yǐ jí chū , chū gèng bú mò 。
hé yǐ gù ? shēn zhòng gù mò , lì dà gù chū ,
xiān xí fú gù , chū yǐ jí zhù 。 dì sì rén zhě rù yǐ biàn mò ,

mò yǐ huán chū , chū yǐ jí zhù , biàn guān sì fāng 。
沒 已 還 出 ， 出 已 即 住 ， 徧 觀 四 方 。

hé yǐ gù ? zhòng gù zé mò , lì dà gù huán chū ,
何 以 故 ？ 重 故 則 沒 ， 力 大 故 還 出 ，

xí fú zé zhù , bù zhī chū chù , gù guān sì fāng 。
習 浮 則 住 ， 不 知 出 處 ， 故 觀 四 方 。

dì wǔ rén zhě rù yǐ jí mò , mò yǐ huán chū , chū yǐ jí zhù ,
第 五 人 者 入 已 即 沒 ， 沒 已 還 出 ， 出 已 即 住 ，

zhù yǐ guān fāng , guān yǐ jí qù 。 hé yǐ gù ? wèi bù wèi gù 。
住 已 觀 方 ， 觀 已 即 去 。 何 以 故 ？ 為 怖 畏 故 。

dì liù rén zhě rù yǐ jí qù , qiǎn chù jí zhù 。
第 六 人 者 入 已 即 去 ， 淺 處 即 住 。

hé yǐ gù ? guān zéi jìn yuǎn gù 。
何 以 故 ？ 觀 賊 近 遠 故 。

dì qī rén zhě jì zhì bǐ àn dēng shàng dà shān ,
第 七 人 者 既 至 彼 岸 登 上 大 山 ，

wú fù kǒng bù , lí zhū yuàn zéi , shòu dà kuài lè 。
無 復 恐 怖 ， 離 諸 怨 賊 ， 受 大 快 樂 。

shàn nán zǐ ! shēng sǐ dà hé yì fù rú shì ,
善 男 子 ！ 生 死 大 河 亦 復 如 是 ，
yǒu qī zhǒng rén wèi fán nǎo zéi gù , fā yì yù dù shēng sǐ dà hé 。
有 七 種 人 畏 煩 惱 賊 故 ， 發 意 欲 渡 生 死 大 河 。

chū jiā tì fǎ , shēn pī fǎ fú 。 jì chū jiā yǐ , qīn jìn è yǒu ,
出 家 剃 髮 ， 身 披 法 服 。 既 出 家 已 ， 親 近 惡 友 ，
suí shùn qí jiào , tīng shòu xié fǎ , suǒ wèi zhòng shēng shēn zhě jí shì wǔ yīn ,
隨 順 其 教 ， 聽 受 邪 法 ， 所 謂 眾 生 身 者 即 是 五 陰 ，
wǔ yīn zhě jí míng wǔ dà , zhòng shēng ruò sǐ yǒng duàn wǔ dà ,
五 陰 者 即 名 五 大 ， 眾 生 若 死 永 斷 五 大 ，
duàn wǔ dà gù , hé xū xiū xí shàn è zhū yè ?
斷 五 大 故 ， 何 須 修 習 善 惡 諸 業 ？
shì gù dāng zhī wú yǒu shàn è jí shàn è bào 。 rú shì zé míng yì chǎn tí yě 。
是 故 當 知 無 有 善 惡 及 善 惡 報 。 如 是 則 名 一 闡 提 也 。

yì chǎn tí zhě míng duàn shàn gēn , duàn shàn gēn gù mò shēng sǐ hé bù néng dé chū 。
一 闡 提 者 名 斷 善 根 ， 斷 善 根 故 沒 生 死 河 不 能 得 出 。

hé yǐ gù ? è yè zhòng gù , wú xìn lì gù ,
何 以 故 ？ 惡 業 重 故 ， 無 信 力 故 ，

rú héng hé biān dì yī rén yě 。 shàn nán zǐ ! yì chǎn tí bèi yǒu liù yīn yuán ,
如 恆 河 邊 第 一 人 也 。 善 男 子 ! 一 闍 提 輩 有 六 因 緣 ,
mò sān è dào bù néng dé chū 。 hé děng wéi liù ?
沒 三 惡 道 不 能 得 出 。 何 等 為 六 ?
yī è xīn chì shèng gù , èr bú jiàn hòu shì gù , sān lè xí fán nǎo gù ,
一 惡 心 熾 盛 故 、 二 不 見 後 世 故 、 三 樂 習 煩 惱 故 、
sì yuǎn lí shàn gēn gù , wǔ è yè zhàng gé gù , liù qīn jìn è zhī shì gù 。
四 遠 離 善 根 故 、 五 惡 業 障 隔 故 、 六 親 近 惡 知 識 故 。
fù yǒu wǔ shì , mò sān è dào 。 hé děng wéi wǔ ?
復 有 五 事 , 沒 三 惡 道 。 何 等 為 五 ?
yī yú bǐ qiū biān zuò fēi fǎ gù , èr bǐ qiū ní biān zuò fēi fǎ gù ,
一 於 比 丘 邊 作 非 法 故 、 二 比 丘 尼 邊 作 非 法 故 、
sān zì zài yòng sēng qí zhī wù gù , sì mǔ biān zuò fēi fǎ gù ,
三 自 在 用 僧 祇 物 故 、 四 母 邊 作 非 法 故 、
wǔ yú wǔ bù sēng hù shēng shì fēi gù 。 fù yǒu wǔ shì , mò sān è dào 。
五 於 五 部 僧 互 生 是 非 故 。 復 有 五 事 , 沒 三 惡 道 。
hé děng wéi wǔ ? yī cháng shuō wú shàn è guǒ gù ,
何 等 為 五 ? 一 常 說 無 善 惡 果 故 、

èr 二 shā 殺 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 、 sān 三 xǐ 喜 shuō 說 fǎ 法 shī 師 guò 過 shī 失 gù 故 、
 sì 四 fǎ 法 shuō 說 fēi 非 fǎ 法 fēi 非 fǎ 法 shuō 說 fǎ 法 gù 故 、 wǔ 五 wéi 為 qiú 求 fǎ 法 guò 過 ér 而 tīng 聽 shòu 受 gù 故 。
 fù 復 yǒu 有 sān 三 shì 事 , mò 沒 sān 三 è 惡 dào 道 。 hé 何 děng 等 wéi 為 sān 三 ?
 yī 一 wèi 謂 rú 如 lái 來 wú 無 cháng 常 yǒng 永 miè 滅 、 èr 二 wèi 謂 zhèng 正 fǎ 法 wú 無 cháng 常 qiān 遷 biàn 變 、
 sān 三 wèi 謂 sēng 僧 bǎo 寶 kě 可 pò 破 huài 壞 gù 故 , shì 是 gù 故 cháng 常 mò 沒 sān 三 è 惡 dào 道 zhōng 中 。
 dì 第 èr 二 rén 人 zhě 者 , fā 發 yì 意 yù 欲 dù 渡 shēng 生 sǐ 死 dà 大 hé 河 ,
 duàn 斷 shàn 善 gēn 根 gù 故 , mò 沒 bù 不 néng 能 chū 出 。
 suǒ 所 yán 言 chū 出 zhě 者 , qīn 親 jìn 近 shàn 善 yǒu 友 zé 則 dé 得 xìn 信 xīn 心 。
 xìn 信 xīn 心 zhě 者 xìn 信 shī 施 shī 施 guǒ 果 、 xìn 信 shàn 善 shàn 善 guǒ 果 、 xìn 信 è 惡 è 惡 guǒ 果 、

xìn shēng sǐ kǔ wú cháng huài bài , shì míng wéi xìn 。
信 生 死 苦 無 常 壞 敗 ， 是 名 為 信 。

yǐ dé xìn xīn xiū xí jìng jiè , shòu chí dú sòng 、 shū xiě jiě shuō ,
以 得 信 心 修 習 淨 戒 ， 受 持 讀 誦 、 書 寫 解 說 ，

cháng xíng huì shī shàn xiū zhì huì , yǐ dùn gēn gù fù yù è yǒu ,
常 行 惠 施 善 修 智 慧 ， 以 鈍 根 故 復 遇 惡 友 ，

bù néng xiū xí shēn jiè xīn huì , tīng shòu xié fǎ ;
不 能 修 習 身 戒 心 慧 ， 聽 受 邪 法 ；

huò zhí è shí , chǔ è guó tǔ , duàn zhū shàn gēn ,
或 值 惡 時 ， 處 惡 國 土 ， 斷 諸 善 根 ，

duàn shàn gēn gù cháng mò shēng sǐ , rú héng hé biān dì èr rén yě 。
斷 善 根 故 常 沒 生 死 ， 如 恆 河 邊 第 二 人 也 。

dì sān rén zhě fā yì yù dù shēng sǐ dà hé , duàn shàn gēn gù yú zhōng chén mò ,
第 三 人 者 發 意 欲 渡 生 死 大 河 ， 斷 善 根 故 於 中 沉 沒 ，

qīn jìn shàn yǒu dé míng wéi chū , xìn yú rú lái shì yí qiè zhì ,
親 近 善 友 得 名 為 出 ， 信 於 如 來 是 一 切 智 ，

cháng héng wú biàn , wéi zhòng shēng gù shuō wú shàng dào ,
常 恆 無 變 ， 為 眾 生 故 說 無 上 道 ，

yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , rú lái fēi miè ,
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ， 如 來 非 滅 ，
fǎ 、 sēng yì ěr , wú yǒu miè huài 。 yì chǎn tí děng bú duàn qí fǎ ,
法 、 僧 亦 爾 ， 無 有 滅 壞 。 一 闡 提 等 不 斷 其 法 ，
zhōng bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
終 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
yào dāng yuǎn lí rán hòu nǎi dé 。 yǐ xìn xīn gù xiū xí jìng jiè ,
要 當 遠 離 然 後 乃 得 。 以 信 心 故 修 習 淨 戒 ，
xiū jìng jiè yǐ , shòu chí dú sòng shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng ,
修 淨 戒 已 ， 受 持 讀 誦 書 寫 解 說 十 二 部 經 ，
wèi zhū zhòng shēng guǎng xuān liú bù , lè yú huì shī , xiū xí zhì huì ,
為 諸 眾 生 廣 宣 流 布 ， 樂 於 惠 施 ， 修 習 智 慧 ，
yǐ lì gēn gù , jiān zhù xìn huì , xīn wú tuì zhuǎn ,
以 利 根 故 ， 堅 住 信 慧 ， 心 無 退 轉 ，
rú héng hé biān dì sān rén yě 。
如 恆 河 邊 第 三 人 也 。
dì sì rén zhě , fā yì yù dù shēng sǐ dà hé ,
第 四 人 者 ， 發 意 欲 渡 生 死 大 河 ，

duàn shàn gēn gù yú zhōng chén mò , qīn jìn shàn yǒu gù dé xìn xīn ,
斷 善 根 故 於 中 沉 沒 , 親 近 善 友 故 得 信 心 ,
shì míng wéi chū , dé xìn xīn gù , shòu chí dú sòng 、
是 名 為 出 , 得 信 心 故 , 受 持 讀 誦 、
shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng , wéi zhòng shēng gù guǎng xuān liú bù ,
書 寫 解 說 十 二 部 經 , 為 眾 生 故 廣 宣 流 布 ,
lè yú huì shī , xiū xí zhì huì , yǐ lì gēn gù jiān zhù xìn huì ,
樂 於 惠 施 , 修 習 智 慧 , 以 利 根 故 堅 住 信 慧 ,
xīn wú tuì zhuǎn , biān guān sì fāng , sì fāng zhě sì shā mén guǒ ,
心 無 退 轉 , 徧 觀 四 方 , 四 方 者 四 沙 門 果 ,
rú héng hé biān dì sì rén yě 。
如 恆 河 邊 第 四 人 也 。
dì wǔ rén zhě , fā yì yù dù shēng sǐ dà hé ,
第 五 人 者 , 發 意 欲 渡 生 死 大 河 ,
duàn shàn gēn gù yú zhōng chén mò , qīn jìn shàn yǒu gù dé xìn xīn ,
斷 善 根 故 於 中 沉 沒 , 親 近 善 友 故 得 信 心 ,
shì míng wéi chū , yǐ xìn xīn gù , shòu chí dú sòng 、
是 名 為 出 , 以 信 心 故 , 受 持 讀 誦 、

shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng , wèi zhòng shēng gù guǎng xuān liú bù ,
書 寫 解 說 十 二 部 經 ， 為 眾 生 故 廣 宣 流 布 ，
lè yú huì shī xiū xí zhì huì , yǐ lì gēn gù , jiān zhù xìn huì ,
樂 於 慧 施 修 習 智 慧 ， 以 利 根 故 ， 堅 住 信 慧 ，
xīn wú tuì zhuǎn , wú tuì zhuǎn yǐ , jí biàn qián jìn ,
心 無 退 轉 ， 無 退 轉 已 ， 即 便 前 進 ，
qián jìn zhě wèi pì zhī fó , suī néng zì dù , bù jí zhòng shēng ,
前 進 者 謂 辟 支 佛 ， 雖 能 自 渡 ， 不 及 眾 生 ，
shì míng wéi chū , rú héng hé biān dì wǔ rén yě 。
是 名 為 出 ， 如 恆 河 邊 第 五 人 也 。
dì liù rén zhě fā yì yù dù shēng sǐ dà hé , duàn shàn gēn gù yú zhōng chén mò ,
第 六 人 者 發 意 欲 渡 生 死 大 河 ， 斷 善 根 故 於 中 沉 沒 ，
qīn jìn shàn yǒu huò dé xìn xīn , dé xìn xīn gù míng zhī wéi chū ,
親 近 善 友 獲 得 信 心 ， 得 信 心 故 名 之 為 出 ，
yǐ xìn xīn gù , shòu chí dú sòng , shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng ,
以 信 心 故 ， 受 持 讀 誦 ， 書 寫 解 說 十 二 部 經 ，
wèi zhòng shēng gù guǎng xuān liú bù , lè yú huì shī , xiū xí zhì huì ,
為 眾 生 故 廣 宣 流 布 ， 樂 於 惠 施 ， 修 習 智 慧 ，

yǐ lì gēn gù , jiān zhù xìn huì xīn wú tuì zhuǎn , wú tuì zhuǎn yǐ ,
jí fù qián jìn suì dào qiǎn chù , dào qiǎn chù yǐ jí zhù bú qù ,
zhù bú qù zhě suǒ wèi pú sà , wèi yù dù tuō zhū zhòng shēng gù ,
zhù guān fán nǎo , rú héng hé biān dì liù rén yě 。
dì qī rén zhě , fā yì yù dù shēng sǐ dà hé ,
duàn shàn gēn gù yú zhōng chén mò , qīn jìn shàn yǒu huò dé xìn xīn ,
dé xìn xīn yǐ , shì míng wéi chū , yǐ xìn xīn gù ,
shòu chí dú sòng 、 shū xiě jiě shuō shí èr bù jīng ,
wèi zhòng shēng gù guǎng xuān liú bù , lè yú huì shī , xiū xí zhì huì ,

yǐ lì gēn gù , jiān zhù xìn huì xīn wú tuì zhuǎn ,
以 利 根 故 ， 堅 住 信 慧 心 無 退 轉 ，
wú tuì zhuǎn yǐ jí biàn qián jìn , jì qián jìn yǐ dé dào bǐ àn ,
無 退 轉 已 即 便 前 進 ， 既 前 進 已 得 到 彼 岸 ，
dēng dà gāo shān , lí zhū kǒng bù , duō shòu ān lè 。
登 大 高 山 ， 離 諸 恐 怖 ， 多 受 安 樂 。

shàn nán zǐ ! bǐ àn shān zhě yù yú rú lái ,
善 男 子 ！ 彼 岸 山 者 喻 於 如 來 ，
shòu ān lè zhě yù fó cháng zhù , dà gāo shān zhě yù dà niè pán 。
受 安 樂 者 喻 佛 常 住 ， 大 高 山 者 喻 大 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! shì héng hé biān rú shì zhū rén , xī jù shǒu zú ér bù néng dù 。
善 男 子 ！ 是 恆 河 邊 如 是 諸 人 ， 悉 具 手 足 而 不 能 渡 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , shí yǒu fó bǎo , fǎ bǎo , sēng bǎo ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 實 有 佛 寶 、 法 寶 、 僧 寶 ，
rú lái cháng shuō zhū fǎ yào yì , yǒu bā shèng dào dà bō niè pán ,
如 來 常 說 諸 法 要 義 ， 有 八 聖 道 大 般 涅 槃 ，
ér zhū zhòng shēng xī bù néng dé 。
而 諸 眾 生 悉 不 能 得 。

cǐ fēi wǒ jiù , yì fēi shèng dào 、 zhòng shēng děng guò 。
此 非 我 咎 ， 亦 非 聖 道 、 眾 生 等 過 。

dāng zhī xī shì fán nǎo guò è ,
當 知 悉 是 煩 惱 過 惡 ，

yǐ shì yì gù , yí qiè zhòng shēng bù dé niè pán 。 shàn nán zǐ !
以 是 義 故 ， 一 切 眾 生 不 得 涅 槃 。 善 男 子 ！

pì rú liáng yī zhī bìng shuō yào , bìng zhě bù fú , fēi yī jiù yě 。
譬 如 良 醫 知 病 說 藥 ， 病 者 不 服 ， 非 醫 咎 也 。

shàn nán zǐ ! rú yǒu shī zhǔ , yǐ qí suǒ yǒu shī yí qiè rén ,
善 男 子 ！ 如 有 施 主 ， 以 其 所 有 施 一 切 人 ，

yǒu bú shòu zhě fēi shī zhǔ jiù 。 shàn nán zǐ ! pì rú rì chū ,
有 不 受 者 非 施 主 咎 。 善 男 子 ！ 譬 如 日 出 ，

yōu míng jiē míng , máng gǔ zhī rén bú jiàn dào lù , fēi rì guò yě 。
幽 冥 皆 明 ， 盲 瞽 之 人 不 見 道 路 ， 非 日 過 也 。

shàn nán zǐ ! rú héng hé shuǐ néng chú kě fá ,
善 男 子 ！ 如 恆 河 水 能 除 渴 乏 ，

kě zhě bù yǐn , fēi shuǐ jiù yě 。 shàn nán zǐ ! pì rú dà dì ,
渴 者 不 飲 ， 非 水 咎 也 。 善 男 子 ！ 譬 如 大 地 ，

pǔ shēng guǒ shí , píng děng wú èr , nóng fū bú zhòng , fēi dì guò yě 。
普 生 果 實 ， 平 等 無 二 ， 農 夫 不 種 ， 非 地 過 也 。

shàn nán zǐ ! rú lái pǔ wèi yí qiè zhòng shēng guǎng kāi fēn bié shí èr bù jīng ,
善 男 子 ！ 如 來 普 為 一 切 眾 生 廣 開 分 別 十 二 部 經 ，

zhòng shēng bú shòu , fēi rú lái jiù 。
眾 生 不 受 ， 非 如 來 咎 。

shàn nán zǐ ! ruò xiū dào zhě , jí dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
善 男 子 ！ 若 修 道 者 ， 即 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
善 男 子 ！ 汝 言 眾 生 悉 有 佛 性 ，

yīng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , rú cí shí zhě 。
應 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 如 磁 石 者 。

shàn zāi , shàn zāi ! yǐ yǒu fó xìng yīn yuán lì gù ,
善 哉 ， 善 哉 ！ 以 有 佛 性 因 緣 力 故 ，

dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ;
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ；

ruò yán bù xū xiū shèng dào zhě , shì yì bù rán 。
若 言 不 須 修 聖 道 者 ， 是 義 不 然 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén xíng yú kuàng yě ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 行 於 曠 野 ，
kě fá yù jǐng , qí jǐng jí shēn , suī bú jiàn shuǐ , dāng zhī bì yǒu 。
渴 乏 遇 井 ， 其 井 極 深 ， 雖 不 見 水 ， 當 知 必 有 。

shì rén fāng biàn , qiú mì guàn gēng , jí qǔ zé jiàn 。
是 人 方 便 ， 求 覓 罐 綆 ， 汲 取 則 見 。

fó xìng yì ěr , yī qiè zhòng shēng suī fù yǒu zhī ,
佛 性 亦 爾 ， 一 切 眾 生 雖 復 有 之 ，
yào xū xiū xí wú lòu shèng dào , rán hòu dé jiàn 。
要 須 修 習 無 漏 聖 道 ， 然 後 得 見 。

shàn nán zǐ ! rú yǒu hú má zé dé jiàn yóu ,
善 男 子 ！ 如 有 胡 麻 則 得 見 油 ，
lí zhū fāng biàn zé bú dé jiàn , gān zhè yì ěr 。
離 諸 方 便 則 不 得 見 ， 甘 蔗 亦 爾 。

shàn nán zǐ ! rú sān shí sān tiān 、 běi yù shàn yuè ,
善 男 子 ！ 如 三 十 三 天 、 北 鬱 單 越 ，
suī shì yǒu fǎ , ruò wú shàn yè 、 shén tōng dào lì , zé bù néng jiàn 。
雖 是 有 法 ， 若 無 善 業 、 神 通 道 力 ， 則 不 能 見 。

dì zhōng cǎo gēn jí dì xià shuǐ , yǐ dì fù gù , zhòng shēng bú jiàn 。
地 中 草 根 及 地 下 水 ， 以 地 覆 故 ， 眾 生 不 見 。

fó xìng yì ěr , bù xiū shèng dào , gù bù dé jiàn 。
佛 性 亦 爾 ， 不 修 聖 道 ， 故 不 得 見 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ shuō , shì yǒu bìng rén , ruò yù zhān bìng ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 說 ， 世 有 病 人 ， 若 遇 瞻 病 ，

liáng yī hǎo yào , suí bìng yǐn shí jí yǐ bú yù , xī dé chāi zhě 。
良 醫 好 藥 ， 隨 病 飲 食 及 以 不 遇 ， 悉 得 差 者 。

shàn nán zǐ ! wǒ wèi liù zhù zhū pú sà děng shuō rú shì yì 。
善 男 子 ！ 我 為 六 住 諸 菩 薩 等 說 如 是 義 。

shàn nán zǐ ! pì rú xū kōng , yú zhū zhòng shēng , fēi nèi fēi wài ,
善 男 子 ！ 譬 如 虛 空 ， 於 諸 眾 生 ， 非 內 非 外 ，

fēi nèi wài gù yì wú guà ài , zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì 。
非 內 外 故 亦 無 罣 礙 ， 眾 生 佛 性 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , cái zài yì fāng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 財 在 異 方 ，

sūi bú xiàn qián suí yì shòu yòng , yǒu rén wèn zhī , zé yán wǒ xǔ 。
雖 不 現 前 隨 意 受 用 ， 有 人 問 之 ， 則 言 我 許 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? yǐ 以 dìng 定 yǒu 有 gù 故 。 zhòng 眾 shēng 生 fó 佛 xìng 性 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
fēi 非 cǐ 此 fēi 非 bǐ 彼 ， yǐ 以 dìng 定 dé 得 gù 故 ， yán 言 yí 一 qiè 切 yǒu 有 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 zhòng 眾 shēng 生 ， zào 造 zuò 作 zhū 諸 yè 業 ，
ruò 若 shàn 善 ruò 若 è 惡 、 fēi 非 nèi 內 fēi 非 wài 外 ， rú 如 shì 是 yè 業 xìng 性 ， fēi 非 yǒu 有 fēi 非 wú 無 ，
yì 亦 fù 復 fēi 非 shì 是 běn 本 wú 無 jīn 今 yǒu 有 ， fēi 非 wú 無 yīn 因 chū 出 ，
fēi 非 cǐ 此 zuò 作 cǐ 此 shòu 受 、 cǐ 此 zuò 作 bǐ 彼 shòu 受 、 bǐ 彼 zuò 作 bǐ 彼 shòu 受 、 wú 無 zuò 作 wú 無 shòu 受 ，
shí 時 jié 節 hé 和 hé 合 ér 而 dé 得 guǒ 果 bào 報 。 zhòng 眾 shēng 生 fó 佛 xìng 性 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
yì 亦 fù 復 fēi 非 shì 是 běn 本 wú 無 jīn 今 yǒu 有 ， fēi 非 nèi 內 fēi 非 wài 外 、 fēi 非 yǒu 有 fēi 非 wú 無 、
fēi 非 cǐ 此 fēi 非 bǐ 彼 、 fēi 非 yú 餘 chù 處 lái 來 、 fēi 非 wú 無 yīn 因 yuán 緣 ，

yì fēi yī qiè zhòng shēng bú jiàn , yǒu zhū pú sà shí jié yīn yuán hé hé dé jiàn 。
shí jié zhě , suǒ wèi shí zhù pú sà mó hē sà xiū bā shèng dào ,
yú zhū zhòng shēng dé píng děng xīn , ěr shí dé jiàn , bù míng wéi zuò 。
shàn nán zǐ ! rǔ yán rú cí shí zhě , shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? shí bù xī tiě 。 suǒ yǐ zhě hé ? wú xīn yè gù 。
shàn nán zǐ ! yì fǎ yǒu gù yì fǎ chū shēng , yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài ,
wú yǒu zuò zhě , wú yǒu huài zhě 。 shàn nán zǐ !
yóu rú měng huǒ bù néng fén xīn , huǒ chū xīn huài , míng wéi fén xīn 。
shàn nán zǐ ! pì rú kuí huò suí rì ér zhuǎn , ér shì kuí huò yì wú jìng xīn 、

wú shì 、 wú yè , yì fǎ xìng gù ér zì huí zhuǎn 。
無 識 、 無 業 ， 異 法 性 故 而 自 迴 轉 。

shàn nán zǐ ! rú bā jiāo shù , yīn léi zēng zhǎng ,
善 男 子 ! 如 芭 蕉 樹 ， 因 雷 增 長 ，

shì shù wú ěr , wú xīn yì shì , yì fǎ yǒu gù yì fǎ zēng zhǎng ,
是 樹 無 耳 ， 無 心 意 識 ， 異 法 有 故 異 法 增 長 ，

yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài 。
異 法 無 故 異 法 滅 壞 。

shàn nán zǐ ! rú ā shú jiā shù , nǚ rén mó chù , huā wèi zhī chū ,
善 男 子 ! 如 阿 叔 迦 樹 ， 女 人 摩 觸 ， 華 為 之 出 ，

shì shù wú xīn yì wú jué chù , yì fǎ yǒu gù yì fǎ chū shēng ,
是 樹 無 心 亦 無 覺 觸 ， 異 法 有 故 異 法 出 生 ，

yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài 。
異 法 無 故 異 法 滅 壞 。

shàn nán zǐ ! rú jú dé shī , guǒ zé zī duō ,
善 男 子 ! 如 橘 得 尸 ， 果 則 滋 多 ，

ér shì jú shù wú xīn wú chù , yì fǎ yǒu gù yì fǎ zī duō ,
而 是 橘 樹 無 心 無 觸 ， 異 法 有 故 異 法 滋 多 ，

yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài 。 shàn nán zǐ ! rú ān shí liú tuán gǔ fèn gù ,
異 法 無 故 異 法 滅 壞 。 善 男 子 ! 如 安 石 榴 塼 骨 糞 故 ,
guǒ shí fán mào , ān shí liú shù yì wú xīn chù ,
果 實 繁 茂 , 安 石 榴 樹 亦 無 心 觸 ,
yì fǎ yǒu gù yì fǎ chū shēng , yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài 。
異 法 有 故 異 法 出 生 , 異 法 無 故 異 法 滅 壞 。
shàn nán zǐ ! cí shí xī tiě yì fù rú shì , yì fǎ yǒu gù yì fǎ chū shēng ,
善 男 子 ! 磁 石 吸 鐵 亦 復 如 是 , 異 法 有 故 異 法 出 生 ,
yì fǎ wú gù yì fǎ miè huài 。 zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ,
異 法 無 故 異 法 滅 壞 。 眾 生 佛 性 亦 復 如 是 ,
bù néng xī dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
不 能 吸 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
shàn nán zǐ ! wú míng bù néng xī qǔ zhū xíng ,
善 男 子 ! 無 明 不 能 吸 取 諸 行 ,
xíng yì bù néng xī qǔ shì yě , yì dé míng wéi wú míng yuán xíng 、
行 亦 不 能 吸 取 識 也 , 亦 得 名 為 無 明 緣 行 、
xíng yuán yú shì , yǒu fó wú fó , fǎ jiè cháng zhù 。
行 緣 於 識 , 有 佛 無 佛 , 法 界 常 住 。

shàn nán zǐ ! ruò yán fó xìng zhù zhòng shēng zhōng zhě 。
善 男 子 ！ 若 言 佛 性 住 眾 生 中 者 。

shàn nán zǐ ! cháng fǎ wú zhù , ruò yǒu zhù chù jí shì wú cháng 。
善 男 子 ！ 常 法 無 住 ， 若 有 住 處 即 是 無 常 。

shàn nán zǐ ! rú shí èr yīn yuán wú dìng zhù chù , ruò yǒu zhù chù ,
善 男 子 ！ 如 十 二 因 緣 無 定 住 處 ， 若 有 住 處 ，

shí èr yīn yuán bù dé míng cháng 。 rú lái fǎ shēn yì wú zhù chù ,
十 二 因 緣 不 得 名 常 。 如 來 法 身 亦 無 住 處 ，

fǎ jiè 、 fǎ rù 、 fǎ yīn 、 xū kōng , xī wú zhù chù 。
法 界 、 法 入 、 法 陰 、 虛 空 ， 悉 無 住 處 。

fó xìng yì ěr , dōu wú zhù chù 。 shàn nán zǐ ! pì rú sì dà ,
佛 性 亦 爾 ， 都 無 住 處 。 善 男 子 ！ 譬 如 四 大 ，

lì suī jūn děng , yǒu jiān 、 yǒu rè 、 yǒu shī 、 yǒu dòng 、
力 雖 均 等 ， 有 堅 、 有 熱 、 有 溼 、 有 動 、

yǒu qīng 、 yǒu zhòng 、 yǒu chì 、 yǒu bái 、 yǒu huáng 、 yǒu hēi ,
有 輕 、 有 重 、 有 赤 、 有 白 、 有 黃 、 有 黑 ，

ér shì sì dà yì wú yǒu yè , yì fǎ jiè gù gè bù xiāng sì 。
而 是 四 大 亦 無 有 業 ， 異 法 界 故 各 不 相 似 。

fó xìng yì ěr , yì fǎ jiè gù , shí zhì zé xiàn 。
佛 性 亦 爾 ， 異 法 界 故 ， 時 至 則 現 。

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng bú tuì fó xìng gù ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 不 退 佛 性 故 ，

míng zhī wéi yǒu , ā pí bá zhì gù , yǐ dāng yǒu gù , jué dìng dé gù ,
名 之 為 有 ， 阿 毗 跋 致 故 ， 以 當 有 故 ， 決 定 得 故 ，

dìng dāng jiàn gù , shì gù míng wéi yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
定 當 見 故 ， 是 故 名 為 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu wáng gào yí dà chén , rǔ qiān yí xiàng yǐ shì máng zhě 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 王 告 一 大 臣 ， 汝 牽 一 象 以 示 盲 者 。

ěr shí dà chén shòu wáng chì yǐ , duō jí zhòng máng , yǐ xiàng shì zhī 。
爾 時 大 臣 受 王 敕 已 ， 多 集 眾 盲 ， 以 象 示 之 。

shí bǐ zhòng máng gè yǐ shǒu chù ,
時 彼 眾 盲 各 以 手 觸 ，

dà chén jí huán ér bái wáng yán : 『 chén yǐ shì jìng 。 』
大 臣 即 還 而 白 王 言 ：

ěr shí dà wáng jí hū zhòng máng gè gè wèn yán : 『 rǔ jiàn xiàng yé ? 』
爾 時 大 王 即 呼 眾 盲 各 各 問 言 ：

zhòng máng gè yán : 『 wǒ yǐ dé jiàn 。 』
眾 盲 各 言 : 『 我 已 得 見 。 』

wáng yán : 『 xiàng wéi hé lèi ? 』
王 言 : 『 象 為 何 類 ? 』

qí chù yá zhě , jí yán xiàng xíng rú lái fú gēn ;
其 觸 牙 者 , 即 言 象 形 如 萊 茯 根 ;

qí chù ěr zhě , yán xiàng rú jī ; qí chù tóu zhě , yán xiàng rú shí ;
其 觸 耳 者 , 言 象 如 箕 ; 其 觸 頭 者 , 言 象 如 石 ;

qí chù bí zhě , yán xiàng rú chǔ ; qí chù jiǎo zhě , yán xiàng rú mù jiù ;
其 觸 鼻 者 , 言 象 如 杵 ; 其 觸 脚 者 , 言 象 如 木 臼 ;

qí chù jǐ zhě , yán xiàng rú chuáng ; qí chù fù zhě , yán xiàng rú wèng ;
其 觸 脊 者 , 言 象 如 牀 ; 其 觸 腹 者 , 言 象 如 甕 ;

qí chù wěi zhě , yán xiàng rú shéng 。
其 觸 尾 者 , 言 象 如 繩 。

shàn nán zǐ ! rú bǐ zhòng máng , bù shuō xiàng tǐ , yì fēi bù shuō 。
善 男 子 ! 如 彼 眾 盲 , 不 說 象 體 , 亦 非 不 說 。

ruò shì zhòng xiàng , xī fēi xiàng zhě , lí shì zhī wài gèng wú bié xiàng 。
若 是 眾 相 , 悉 非 象 者 , 離 是 之 外 更 無 別 象 。

shàn nán zǐ ! wáng yù rú lái 、 yìng 、 zhèng biàn zhī ,
善 男 子 ！ 王 喻 如 來 、 應 、 正 徧 知 ，

chén yù fāng děng dà niè pán jīng , xiàng yù fó xìng ,
臣 喻 方 等 大 涅 槃 經 ， 象 喻 佛 性 ，

máng yù yí qiè wú míng zhòng shēng 。
盲 喻 一 切 無 明 眾 生 。

shì zhū zhòng shēng wén fó shuō yǐ , huò zuò shì yán :
是 諸 眾 生 聞 佛 說 已 ， 或 作 是 言 ：

『 sè shì fó xìng 。 hé yǐ gù ? shì sè suī miè , cì dì xiāng xù ,
色 是 佛 性 。 何 以 故 ？ 是 色 雖 滅 ， 次 第 相 續 ，

shì gù huò dé wú shàng rú lái sān shí èr xiàng 。
是 故 獲 得 無 上 如 來 三 十 二 相 。

rú lái sè cháng , rú lái sè zhě cháng bú duàn gù ,
如 來 色 常 ， 如 來 色 者 常 不 斷 故 ，

shì gù shuō míng sè wéi fó xìng 。
是 故 說 名 色 為 佛 性 。

pì rú zhēn jīn , zhí suī qiān biàn , sè cháng bú yì ,
譬 如 真 金 ， 質 雖 遷 變 ， 色 常 不 異 ，

huò shí zuò chuàn 、 zuò chāi 、 zuò pán ， rán qí huáng sè chū wú gǎi yì 。

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì ， zhí suī wú cháng ， ér sè shì cháng ，

yǐ shì gù shuō ， sè wéi fó xìng 。

huò yǒu shuō yán yán ： 『 shòu shì fó xìng 。 hé yǐ gù ? shòu yīn yuán gù ，

huò dé rú lái zhēn shí zhī lè ， rú lái shòu zhě wèi bì jìng shòu 、

dì yī yì shòu 。 zhòng shēng shòu xìng suī fù wú cháng ，

rán qí cì dì xiāng xù bú duàn ， shì gù huò dé rú lái cháng shòu 。

pì rú yǒu rén xìng jiāo shī jiā ， rén suī wú cháng ， ér xìng shì cháng ，

jīng qiān wàn shì wú yǒu gǎi yì 。

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , yǐ shì gù shuō shòu wéi fó xìng 。 』

yòu yǒu shuō yán : 『 xiǎng shì fó xìng 。 hé yǐ gù ?

xiǎng yīn yuán gù , huò dé rú lái zhēn shí zhī xiǎng 。

rú lái xiǎng zhě míng wú xiǎng xiǎng , wú xiǎng xiǎng zhě fēi zhòng shēng xiǎng 、

fēi nán nǚ xiǎng 、 yì fēi sè shòu xiǎng xíng shì xiǎng 、 fēi xiǎng duàn xiǎng ,

zhòng shēng zhī xiǎng suī fù wú cháng , yǐ xiǎng cì dì xiāng xù bú duàn ,

gù dé rú lái cháng héng zhī xiǎng 。 shàn nán zǐ !

pì rú zhòng shēng shí èr yīn yuán , zhòng shēng suī miè ér yīn yuán cháng 。

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , yǐ shì gù shuō xiǎng wéi fó xìng 。 』

yòu yǒu shuō yán : 『 xíng wéi fó xìng 。 hé yǐ gù ?
行 名 壽 命 ， 壽 yīn yuán gù , huò dé rú lái cháng zhù shòu mìng 。
眾 生 壽 命 雖 復 無 常 ， ér 壽 cì dì xiāng xù bú duàn ,
故 得 如 來 真 實 常 壽 。 shàn nán zǐ ! pì rú shí èr bù jīng ,
聽 者 、 shuō zhě 雖 復 無 常 ， ér shì jīng diǎn cháng cún bú biàn 。
眾 生 fó xìng yì fù rú shì , yǐ shì gù shuō , xíng wéi fó xìng 。 』
yòu yǒu shuō yán : 『 shì wéi fó xìng 。 shì yīn yuán gù ,
獲 得 如 來 píng děng zhī xīn 。 zhòng shēng yì shì suī fù wú cháng ,
ér shì cì dì xiāng xù bú duàn , gù dé rú lái zhēn shí cháng xīn 。

rú huǒ rè xìng , huǒ suī wú cháng , rè fēi wú cháng 。
如 火 熱 性 ， 火 雖 無 常 ， 熱 非 無 常 。

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , yǐ shì gù shuō shì wéi fó xìng 。 』
眾 生 佛 性 亦 復 如 是 ， 以 是 故 說 識 為 佛 性 。

yòu yǒu shuō yán : 『 lí yīn yǒu wǒ , wǒ shì fó xìng 。
又 有 說 言 ： 『 離 陰 有 我 ， 我 是 佛 性 。

hé yǐ gù ? wǒ yīn yuán gù , huò dé rú lái bā zì zài wǒ 。
何 以 故 ？ 我 因 緣 故 ， 獲 得 如 來 八 自 在 我 。

yǒu zhū wài dào shuō yán qù lái , jiàn wén , bēi xǐ , yǔ shuō wéi wǒ ,
有 諸 外 道 說 言 去 來 、 見 聞 、 悲 喜 ， 語 說 為 我 ，

rú shì wǒ xiàng suī fù wú cháng , ér rú lái wǒ zhēn shí shì cháng 。
如 是 我 相 雖 復 無 常 ， 而 如 來 我 真 實 是 常 。

shàn nán zǐ ! rú yīn rù jiè suī fù wú cháng , ér míng shì cháng ,
善 男 子 ！ 如 陰 入 界 雖 復 無 常 ， 而 名 是 常 ，

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ !
眾 生 佛 性 亦 復 如 是 。

rú bǐ máng rén gè gè shuō xiàng , suī bù dé shí , fēi bù shuō xiàng 。
如 彼 盲 人 各 各 說 象 ， 雖 不 得 實 ， 非 不 說 象 。

shuō fó xìng zhě yì fù rú shì , fēi jí liù fǎ , bù lí liù fǎ 。
 說 佛 性 者 亦 復 如 是 ， 非 即 六 法 、 不 離 六 法 。
 shàn nán zǐ ! shì gù wǒ shuō zhòng shēng fó xìng , fēi sè bù lí sè ,
 善 男 子 ! 是 故 我 說 眾 生 佛 性 ， 非 色 不 離 色 ，
 nǎi zhì fēi wǒ bù lí wǒ 。
 乃 至 非 我 不 離 我 。
 shàn nán zǐ ! yǒu zhū wài dào suī shuō yǒu wǒ , ér shí wú wǒ 。
 善 男 子 ! 有 諸 外 道 雖 說 有 我 ， 而 實 無 我 。
 zhòng shēng wǒ zhě , jí shì wǔ yīn , lí yīn zhī wài gèng wú bié wǒ 。
 眾 生 我 者 ， 即 是 五 陰 ， 離 陰 之 外 更 無 別 我 。
 shàn nán zǐ ! pì rú jīng yè , xū tái hé wéi lián huā ,
 善 男 子 ! 譬 如 莖 葉 、 鬚 臺 合 為 蓮 華 ，
 lí shì zhī wài gèng wú bié huā , zhòng shēng wǒ zhě yì fù rú shì 。
 離 是 之 外 更 無 別 華 ， 眾 生 我 者 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! pì rú qiáng bì , cǎo mù hé hé , míng zhī wéi shè ,
 善 男 子 ! 譬 如 牆 壁 、 草 木 和 合 ， 名 之 為 舍 ，
 lí shì zhī wài , gèng wú bié shè 。 rú qū tuó luó shù , bō luó shē shù ,
 離 是 之 外 ， 更 無 別 舍 。 如 佉 陀 羅 樹 、 波 羅 奢 樹 、

ní jū tuó shù 、 yù tán bō shù hé hé wéi lín ,
離 是 之 外 更 無 別 林 。
pì rú chē bīng 、 xiàng mǎ bù bīng hé hé wéi jūn ,
離 是 之 外 更 無 別 軍 。 譬 如 五 色 雜 綻 和 合 ，
míng zhī wéi qǐ , lí shì zhī wài gèng wú bié qǐ 。
rú sì xìng hé hé míng wéi dà zhòng , lí shì zhī wài gèng wú bié zhòng 。
zhòng shēng wǒ zhě yì fù rú shì , lí wǔ yīn wài gèng wú bié wǒ 。
shàn nán zǐ ! rú lái cháng zhù , zé míng wéi wǒ 。
rú lái fǎ shēn wú biān wú ài , bù shēng bú miè ,

dé bā zì zài , shì míng wéi wǒ 。
得 八 自 在 ， 是 名 為 我 。

zhòng shēng zhēn shí wú rú shì wǒ jí yǐ wǒ suǒ ,
眾 生 真 實 無 如 是 我 及 以 我 所 ，

dàn yǐ bì dìng dāng dé bì jìng dì yī yì kōng , gù míng fó xìng 。 』
但 以 畢 定 當 得 畢 竟 第 一 義 空 ， 故 名 佛 性 。

shàn nán zǐ ! dà cí dà bēi míng wéi fó xìng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ! 大 慈 大 悲 名 為 佛 性 。

dà cí dà bēi cháng suí pú sà , rú yǐng suí xíng ,
大 慈 大 悲 常 隨 菩 薩 ， 如 影 隨 形 ，

yí qiè zhòng shēng bì dìng dāng dé dà cí dà bēi ,
一 切 眾 生 畢 定 當 得 大 慈 大 悲 ，

shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

dà cí dà bēi zhě míng wéi fó xìng , fó xìng zhě míng wéi rú lái 。
大 慈 大 悲 者 名 為 佛 性 ， 佛 性 者 名 為 如 來 。

dà xǐ dà shě míng wéi fó xìng 。 hé yǐ gù ?
大 喜 大 捨 名 為 佛 性 。

pú sà mó hē sà ruò bù néng shě èr shí wǔ yǒu ,
菩 薩 摩 訶 薩 若 不 能 捨 二 十 五 有 ,
zé bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
則 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ zhū zhòng shēng bì dāng dé gù , shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
以 諸 眾 生 必 當 得 故 , 是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

dà xǐ dà shě zhě jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
大 喜 大 捨 者 即 是 佛 性 , 佛 性 者 即 是 如 來 。

fó xìng zhě míng dà xìn xīn 。 hé yǐ gù ? yǐ xìn xīn gù ,
佛 性 者 名 大 信 心 。 何 以 故 ? 以 信 心 故 ,

pú sà mó hē sà zé néng jù zú tán bō luó mì , nǎi zhì bō rě bō luó mì 。
菩 薩 摩 訶 薩 則 能 具 足 檀 波 羅 蜜 , 乃 至 般 若 波 羅 蜜 。

yí qiè zhòng shēng bì dìng dāng dé dà xìn xīn gù ,
一 切 眾 生 畢 定 當 得 大 信 心 故 ,

shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。 dà xìn xīn zhě jí shì fó xìng ,
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。 大 信 心 者 即 是 佛 性 ,

fó xìng zhě jí shì rú lái , fó xìng zhě míng yí zǐ dì 。 hé yǐ gù ?
佛 性 者 即 是 如 來 , 佛 性 者 名 一 子 地 。 何 以 故 ?

yǐ yì zǐ dì yīn yuán gù , pú sà zé yú yí qiè zhòng shēng dé píng děng xīn 。
以 一 子 地 因 緣 故 ， 菩 薩 則 於 一 切 眾 生 得 平 等 心 。

yí qiè zhòng shēng bì dìng dāng dé yí zǐ dì gù ,
一 切 眾 生 畢 定 當 得 一 子 地 故 ，

shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

yí zǐ dì zhě jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
一 子 地 者 即 是 佛 性 ， 佛 性 者 即 是 如 來 。

fó xìng zhě míng dì sì lì 。 hé yǐ gù ? yǐ dì sì lì yīn yuán gù ,
佛 性 者 名 第 四 力 。

pú sà zé néng jiào huà zhòng shēng 。 yí qiè zhòng shēng bì dìng dāng dé dì sì lì gù ,
菩 薩 則 能 教 化 眾 生 。

shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，

dì sì lì zhě jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
第 四 力 者 即 是 佛 性 ， 佛 性 者 即 是 如 來 。

fó xìng zhě míng shí èr yīn yuán 。 hé yǐ gù ?
佛 性 者 名 十 二 因 緣 。

yǐ yīn yuán gù , rú lái cháng zhù 。
以 因 緣 故 ， 如 來 常 住 。

yí qiè zhòng shēng dìng yǒu rú shì shí èr yīn yuán ,
一 切 眾 生 定 有 如 是 十 二 因 緣 ，

shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。

shí èr yīn yuán jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
十 二 因 緣 即 是 佛 性 ， 佛 性 者 即 是 如 來 。

fó xìng zhě míng sì wú ài zhì 。 yǐ sì wú ài yīn yuán gù shuō zì yì wú ài ,
佛 性 者 名 四 無 礙 智 。

以 四 無 礙 因 緣 故 說 字 義 無 礙 ，

zì yì wú ài gù néng huà zhòng shēng 。
字 義 無 礙 故 能 化 眾 生 。

sì wú ài zhě jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
四 無 礙 者 即 是 佛 性 ， 佛 性 者 即 是 如 來 。

fó xìng zhě míng dǐng sān mèi , yǐ xiū rú shì dǐng sān mèi gù ,
佛 性 者 名 頂 三 昧 ， 以 修 如 是 頂 三 昧 故 ，

zé néng zǒng shè yí qiè fó fǎ , shì gù shuō yán dǐng sān mèi zhě míng wéi fó xìng 。
則 能 總 攝 一 切 佛 法 ， 是 故 說 言 頂 三 昧 者 名 為 佛 性 。

shí zhù pú sà xiū shì sān mèi wèi dé jù zú , suī jiàn fó xìng ér bù míng liǎo 。
十 住 菩 薩 修 是 三 昧 未 得 具 足 ， 雖 見 佛 性 而 不 明 了 。
yí qiè zhòng shēng bì dìng dé gù , shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
一 切 眾 生 畢 定 得 故 ， 是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。
shàn nán zǐ ! rú shàng suǒ shuō zhǒng zhǒng zhū fǎ , yí qiè zhòng shēng dìng dāng dé gù ,
善 男 子 ! 如 上 所 說 種 種 諸 法 ， 一 切 眾 生 定 當 得 故 ，
shì gù shuō yán yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
是 故 說 言 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。
shàn nán zǐ ! wǒ ruò shuō sè shì fó xìng zhě , zhòng shēng wén yǐ zé shēng xié dǎo ,
善 男 子 ! 我 若 說 色 是 佛 性 者 ， 眾 生 聞 已 則 生 邪 倒 ，
yǐ xié dǎo gù , mìng zhōng zé shēng ā bí dì yù 。
以 邪 倒 故 ， 命 終 則 生 阿 鼻 地 獄 。
rú lái shuō fǎ wèi duàn dì yù , shì gù bù shuō sè shì fó xìng ,
如 來 說 法 為 斷 地 獄 ， 是 故 不 說 色 是 佛 性 ，
nǎi zhì shuō shì yì fù rú shì 。
乃 至 說 識 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng liǎo fó xìng zhě , zé bù xū xiū dào ;
善 男 子 ! 若 有 眾 生 了 佛 性 者 ， 則 不 須 修 道 ；

shí zhù pú sà xiū bā shèng dào , shǎo jiàn fó xìng ,
十 住 菩 薩 修 八 聖 道 ， 少 見 佛 性 ，
kuàng bù xiū zhě ér dé jiàn yé ?
況 不 修 者 而 得 見 耶 ？
shàn nán zǐ ! rú wén shū shī lì zhū pú sà děng ,
善 男 子 ！ 如 文 殊 師 利 諸 菩 薩 等 ，
yǐ wú liàng shì xiū xí shèng dào , liǎo zhī fó xìng ,
已 無 量 世 修 習 聖 道 ， 了 知 佛 性 ，
yún hé shēng wén 、 pì zhī fó děng néng zhī fó xìng ?
云 何 聲 聞 、 辟 支 佛 等 能 知 佛 性 ？
ruò zhū zhòng shēng yù dé liǎo liǎo zhī fó xìng zhě , yīng dāng yì xīn shòu chí dú sòng ,
若 諸 眾 生 欲 得 了 了 知 佛 性 者 ， 應 當 一 心 受 持 讀 誦 ，
shū xiě jiě shuō 、 gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn shì niè pán jīng ,
書 寫 解 說 、 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 是 涅 槃 經 ，
jiàn yǒu shòu chí nǎi zhì zàn tàn rú shì jīng zhě ,
見 有 受 持 乃 至 讚 歎 如 是 經 者 ，
yīng dāng yǐ hǎo fáng shè 、 yī fú 、 yǐn shí 、 wò jù 、
應 當 以 好 房 舍 、 衣 服 、 飲 食 、 臥 具 、

bìng shòu yī yào ér gòng jǐ zhī , jiān fù zàn tàn 、 lǐ bài wèn xùn 。
病 瘦 醫 藥 而 供 給 之 ， 兼 復 讚 歎 、 禮 拜 問 訊 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu yǐ yú guò qù wú liàng wú biān shì zhōng ,
善 男 子 ! 若 有 已 於 過 去 無 量 無 邊 世 中 ，
qīn jìn gòng yàng wú liàng zhū fó shēn zhòng shàn gēn , rán hòu nǎi dé wén shì jīng míng 。
親 近 供 養 無 量 諸 佛 深 種 善 根 ， 然 後 乃 得 聞 是 經 名 。
shàn nán zǐ ! fó xìng bù kě sī yì , fó fǎ sēng bǎo yì bù kě sī yì ,
善 男 子 ! 佛 性 不 可 思 議 ， 佛 法 僧 寶 亦 不 可 思 議 ，
yī qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ér bù néng zhī , shì yì bù kě sī yì 。
一 切 眾 生 悉 有 佛 性 而 不 能 知 ， 是 亦 不 可 思 議 。
rú lái cháng lè wǒ jìng zhī fǎ yì bù kě sī yì ,
如 來 常 樂 我 淨 之 法 亦 不 可 思 議 ，
yī qiè zhòng shēng néng xìn rú shì dà niè pán jīng yì bù kě sī yì 。
一 切 眾 生 能 信 如 是 大 涅 槃 經 亦 不 可 思 議 。
shī zǐ hǒu pú sà yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
師 子 吼 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ，
yī qiè zhòng shēng néng xìn rú shì dà niè pán jīng bù kě sī yì zhě 。
一 切 眾 生 能 信 如 是 大 涅 槃 經 不 可 思 議 者 。

shì zūn ! shì dà zhòng zhōng yǒu bā wàn wǔ qiān yì rén ,
世 尊 ！ 是 大 眾 中 有 八 萬 五 千 億 人 ，

yú shì jīng zhōng bù shēng xìn xīn ,
於 是 經 中 不 生 信 心 ，

shì gù yǒu néng xìn shì jīng zhě , míng bù kě sī yì 。 』
是 故 有 能 信 是 經 者 ， 名 不 可 思 議 。

「 shàn nán zǐ ! rú shì zhū rén yú wèi lái shì ,
善 男 子 ！ 如 是 諸 人 於 未 來 世 ，

yì dāng dìng dé xìn shì jīng diǎn , jiàn yú fó xìng ,
亦 當 定 得 信 是 經 典 ， 見 於 佛 性 ，

dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。 』
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shī zǐ hòu yán : 「 shì zūn !
師 子 吼 言 ：

yún hé bù tuì pú sà zì zhī jué dìng yǒu bú tuì xīn ? 』
云 何 不 退 菩 薩 自 知 決 定 有 不 退 心 ？

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà dāng yǐ kǔ hēng zì shì qí xīn ,
佛 言 ：

rì shí yì hú má , jīng yī qī rì , jīng mǐ 、 lǜ dòu 、 má zǐ 、
sù hé jí yǐ bái dòu , yì fù rú shì gè yī qī rì 。
shí yì má shí , zuò shì sī wéi : 『 rú shì kǔ hēng , dōu wú lì yì 。
wú lì yì shì shàng néng wéi zhī , kuàng yǒu lì yì ér bù dāng zuò ?
yú wú lì yì xīn néng kān rěn bú tuì bù zhuǎn ,
shì gù dìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
rú shì děng rì xiū kǔ hēng shí , yī qiè pí ròu xiāo shòu zhòu jiǎn ,
rú duàn shēng hù , zhì zhī rì zhōng , qí mù què xiàn rú jǐng dǐ xīng ,
ròu jìn lèi chū rú xiǔ cǎo wū , jǐ gǔ lián xiàn rú zhòng yán tuán ,

suǒ zuò zhī chù rú mǎ tí jī 。 yù zuò zé fú ， yù qǐ zé yǎn ，
所 坐 之 處 如 馬 蹄 迹 。 欲 坐 則 伏 ， 欲 起 則 偃 ，
suī shòu rú shì wú lì yì kǔ ， rán bú tuì yú pú tí zhī xīn 。
雖 受 如 是 無 利 益 苦 ， 然 不 退 於 菩 提 之 心 。
fù cì ， shàn nán zǐ ！ pú sà mó hē sà wèi pò zhòng kǔ 、 shī ān lè gù ，
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 為 破 眾 苦 、 施 安 樂 故 ，
nǎi zhì néng shě nèi wài cái wù jí qí shēn mìng ， rú qì chú cǎo 。
乃 至 能 捨 內 外 財 物 及 其 身 命 ， 如 棄 芻 草 。
ruò néng bù xī shì shēn mìng zhě ， rú shì pú sà zì zhī bì dìng yǒu bú tuì xīn ，
若 能 不 惜 是 身 命 者 ， 如 是 菩 薩 自 知 必 定 有 不 退 心 ，
wǒ dìng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
我 定 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
fù cì ， pú sà wèi fǎ yīn yuán wān shēn wéi dēng 、 dié chán pí ròu 、
復 次 ， 菩 薩 為 法 因 緣 剋 身 為 燈 、 斲 纏 皮 肉 、
sū yóu guàn zhī 、 shāo yǐ wéi zhù 。
酥 油 灌 之 、 燒 以 為 炷 。
pú sà ěr shí shòu shì dà kǔ ， zì hē qí xīn ér zuò shì yán ː
菩 薩 爾 時 受 是 大 苦 ， 自 訶 其 心 而 作 是 言 ː

『 如 是 苦 者 於 地 獄 苦 ， 百 千 萬 分 猶 未 及 一 。

汝 於 無 量 百 千 劫 中 受 大 苦 惱 都 無 利 益 ，

汝 若 不 能 受 是 輕 苦 ，

云 何 而 能 於 地 獄 中 救 苦 眾 生 ？ 』

菩 薩 摩 訶 薩 作 是 觀 時 ， 身 不 覺 苦 ，

其 心 不 退 不 動 不 轉 。 菩 薩 爾 時 應 深 自 知 ，

我 定 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

善 男 子 ！ 菩 薩 爾 時 具 足 煩 惱 未 有 斷 者 ，

為 法 因 緣 ， 能 以 頭 目 髓 腦 、 手 足 血 肉 施 於 眾 生 ，

yǐ dīng dìng shēn , tóu yán fù huǒ 。
以 釘 釘 身 ， 投 巖 赴 火 。

pú sà ěr shí suī shòu rú shì wú liàng zhòng kǔ , ruò xīn bú tuì bú dòng bù zhuǎn ,
菩 薩 爾 時 雖 受 如 是 無 量 眾 苦 ， 若 心 不 退 不 動 不 轉 ，

pú sà dāng zhī wǒ jīn dìng yǒu bú tuì zhī xīn ,
菩 薩 當 知 我 今 定 有 不 退 之 心 ，

dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà wèi pò yī qiè zhòng shēng kǔ nǎo ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 為 破 一 切 眾 生 苦 惱 ，

yuàn zuò cū dà chù shēng zhī shēn , yǐ shēn xiě ròu shī yú zhòng shēng ,
願 作 麤 大 畜 生 之 身 ， 以 身 血 肉 施 於 眾 生 ，

zhòng shēng qǔ shí fù shēng lián mǐn , pú sà ěr shí bì qì bù chuǎn ,
眾 生 取 時 復 生 憐 愍 ， 菩 薩 爾 時 閉 氣 不 喘 ，

shì zuò sǐ xiàng , lìng bǐ qǔ zhě bù shēng shā hài yí wǎng zhī xiǎng 。
示 作 死 相 ， 令 彼 取 者 不 生 殺 害 疑 網 之 想 。

pú sà suī shòu chù shēng zhī shēn , zhōng bú zào zuò chù shēng zhī yè 。 hé yǐ gù ?
菩 薩 雖 受 畜 生 之 身 ， 終 不 造 作 畜 生 之 業 。

shàn nán zǐ ! pú sà jì dé bú tuì xīn yǐ , zhōng bú zào zuò sān è dào yè 。
善 男 子 ！ 菩 薩 既 得 不 退 心 已 ， 終 不 造 作 三 惡 道 業 。

pú sà mó hē sà ruò wèi lái shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 若 未 來 世 ，

yǒu wēi chén děng è yè guǒ bào bú dìng shòu zhě ,
有 微 塵 等 惡 業 果 報 不 定 受 者 ，

yǐ dà yuàn lì wèi zhòng shēng gù ér xī shòu zhī 。 pì rú bìng rén wèi guǐ suǒ zhuó ,
以 大 願 力 為 眾 生 故 而 悉 受 之 。 譬 如 病 人 為 鬼 所 著 ，

yīn cáng shēn zhōng , yǐ zhòu lì gù , jí shí xiàng xiàn ,
隱 藏 身 中 ， 以 呪 力 故 ， 即 時 相 現 ，

huò yǔ 、 huò xǐ 、 huò chēn 、 huò mà 、 huò tí 、 huò xiào 。
或 語 、 或 喜 、 或 瞋 、 或 罵 、 或 啼 、 或 笑 。

pú sà mó hē sà wèi lái zhī shì sān è dào yè yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 未 來 之 世 三 惡 道 業 亦 復 如 是 ，

pú sà mó hē sà shòu pí shēn shí , cháng wèi zhòng shēng yǎn shuō zhèng fǎ 。
菩 薩 摩 訶 薩 受 羆 身 時 ， 常 為 眾 生 演 說 正 法 。

huò shòu jiā bīn shé luó niǎo shēn , wèi zhū zhòng shēng shuō zhèng fǎ gù 。
或 受 迦 賓 闍 羅 鳥 身 ， 為 諸 眾 生 說 正 法 故 。

shòu qú tuó shēn 鹿 shēn 兔 shēn 象 shēn
 受 瞿 陀 身 鹿 身 兔 身 象 身
 gǔ yáng mí hóu bái gē jīn chì niǎo lóng shé zhī shēn
 殺 羊 獼 猴 白 鴿 金 翅 鳥 龍 蛇 之 身
 shòu rú shì děng chù shēng shēn shí zhōng bú zào zuò chù shēng è yè
 受 如 是 等 畜 生 身 時 終 不 造 作 畜 生 惡 業
 cháng wèi qí yú chù shēng zhòng shēng yǎn shuō zhèng fǎ
 常 為 其 餘 畜 生 眾 生 演 說 正 法
 lìng bǐ wén fǎ sù dé zhuǎn lí chù shēng shēn gù
 令 彼 聞 法 速 得 轉 離 畜 生 身 故
 pú sà ěr shí suī shòu chù shēn bú zuò è yè dāng zhī bì dìng yǒu bú tuì xīn
 菩 薩 爾 時 雖 受 畜 身 不 作 惡 業 當 知 必 定 有 不 退 心
 pú sà mó hē sà yú jī jīn shì jiàn è zhòng shēng
 菩 薩 摩 訶 薩 於 饑 饉 世 見 餓 眾 生
 zuò guī yú shēn wú liàng yóu xún fù zuò shì yuàn
 作 龜 魚 身 無 量 由 旬 復 作 是 願
 yuàn zhū zhòng shēng qǔ wǒ ròu shí suí qǔ suí shēng
 願 諸 眾 生 取 我 肉 時 隨 取 隨 生

yīn shí wǒ ròu lí jī kě kǔ ,
因 食 我 肉 離 饑 渴 苦 ，
yí qiè xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 』
一 切 悉 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。 』
pú sà fā yuàn : 『 ruò yǒu yīn wǒ lí jī kě zhě , wèi lái zhī shì ,
菩 薩 發 願 ： 『 若 有 因 我 離 饑 渴 者 ， 未 來 之 世 ，
sù dé yuǎn lí èr shí wǔ yǒu jī kě zhī huàn 。 』 pú sà shòu rú shì kǔ ,
速 得 遠 離 二 十 五 有 饑 渴 之 患 。 』 菩 薩 受 如 是 苦 ，
xīn bú tuì zhě , dāng zhī bì dìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
心 不 退 者 ， 當 知 必 定 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
fù cì , pú sà yú jí yì shì jiàn bìng kǔ zhě , zuò shì sī wéi :
復 次 ， 菩 薩 於 疾 疫 世 見 病 苦 者 ， 作 是 思 惟 ：
『 rú yào shù wáng , ruò yǒu bìng zhě , qǔ gēn , qǔ jīng , qǔ zhī ,
如 藥 樹 王 ， 若 有 病 者 ， 取 根 、 取 莖 、 取 枝 、
qǔ yè , qǔ huā , qǔ guǒ , qǔ pí , qǔ fū , xī dé yù bìng ,
取 葉 、 取 華 、 取 果 、 取 皮 、 取 膚 悉 得 愈 病 ，
yuàn wǒ cǐ shēn yì fù rú shì , ruò yǒu bìng zhě ,
願 我 此 身 亦 復 如 是 ， 若 有 病 者 ，

wén shēng chù shēn 、 fú shí xiě ròu nǎi zhì gǔ suǐ , bìng xī chú yù ;
聞 聲 觸 身 、 服 食 血 肉 乃 至 骨 髓 ， 病 悉 除 愈 ；
yuàn zhū zhòng shēng shí wǒ ròu shí , bù shēng è xīn rú shí zǐ ròu ;
願 諸 眾 生 食 我 肉 時 ， 不 生 惡 心 如 食 子 肉 ；
wǒ zhì bìng yǐ , cháng wèi shuō fǎ , yuàn bǐ xìn shòu , sī wéi zhuǎn jiào 。 』
我 治 病 已 ， 常 為 說 法 ， 願 彼 信 受 ， 思 惟 轉 教 。 』
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà jù zú fán nǎo , suī shòu shēn kǔ ,
復 次 ， 善 男 子 ! 菩 薩 具 足 煩 惱 ， 雖 受 身 苦 ，
qí xīn bú tuì bú dòng bù zhuǎn , dāng zhī bì dìng dé bú tuì xīn ,
其 心 不 退 不 動 不 轉 ， 當 知 必 定 得 不 退 心 ，
chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng wéi guǐ suǒ bìng ,
復 次 ， 善 男 子 ! 若 有 眾 生 為 鬼 所 病 ，
pú sà jiàn yǐ jí zuò shì yán : 『 yuàn zuò guǐ shēn , dà shēn , jiàn shēn ,
菩 薩 見 已 即 作 是 言 : 『 願 作 鬼 身 、 大 身 、 健 身 、
duō juàn shǔ shēn , shǐ bǐ wén jiàn bìng dé chú yù 。 』
多 眷 屬 身 ， 使 彼 聞 見 病 得 除 愈 。 』

pú sà wèi zhòng shēng gù , qín xiū kǔ hēng , suī yǒu fán nǎo bù wū qí xīn 。
菩 薩 為 眾 生 故 ， 勤 修 苦 行 ， 雖 有 煩 惱 不 汙 其 心 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà suī fù xiū xíng liù bō luó mì ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 雖 復 修 行 六 波 羅 蜜 ，
yì fù bù qiú liù dù zhī guǒ 。 xiū xíng wú shàng liù bō luó mì shí ,
亦 復 不 求 六 度 之 果 。 修 行 無 上 六 波 羅 蜜 時 ，
zuò shì yuàn yán : 『 wǒ jīn yǐ cǐ liù bō luó mì shī yí qiè zhòng shēng ,
作 是 願 言 ： 『 我 今 以 此 六 波 羅 蜜 施 一 切 眾 生 ，
yī yī zhòng shēng shòu wǒ shī yǐ ,
一 一 眾 生 受 我 施 已 ，
xī lìng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
悉 令 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
wǒ yì zì wèi liù bō luó mì qín xiū kǔ hēng , shòu zhū kǔ nǎo ,
我 亦 自 為 六 波 羅 蜜 勤 修 苦 行 ， 受 諸 苦 惱 ，
dāng shòu kǔ shí , yuàn wǒ bú tuì pú tí zhī xīn 。 』
當 受 苦 時 ， 願 我 不 退 菩 提 之 心 。 』
shàn nán zǐ ! pú sà zuò shì yuàn shí , shì míng bú tuì pú tí zhī xiàng 。
善 男 子 ！ 菩 薩 作 是 願 時 ， 是 名 不 退 菩 提 之 相 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà bù kě sī yì 。 hé yǐ gù ?
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 思 議 。 何 以 故 ？

pú sà mó hē sà shēn zhī shēng sǐ duō zhū zuì guò ,
菩 薩 摩 訶 薩 深 知 生 死 多 諸 罪 過 ，
guān dà niè pán yǒu dà gōng dé , wèi zhū zhòng shēng chǔ zài shēng sǐ shòu zhǒng zhǒng kǔ ,
觀 大 涅 槃 有 大 功 德 ， 為 諸 眾 生 處 在 生 死 受 種 種 苦 ，

xīn wú tuì zhuǎn , shì míng pú sà bù kě sī yì 。
心 無 退 轉 ， 是 名 菩 薩 不 可 思 議 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà wú yǒu yīn yuán ér shēng lián mǐn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 無 有 因 緣 而 生 憐 愍 ，

shí bú shòu ēn ér cháng shī ēn , suī shī yú ēn ér bù qiú bào ,
實 不 受 恩 而 常 施 恩 ， 雖 施 於 恩 而 不 求 報 ，

shì gù fù míng bù kě sī yì 。
是 故 復 名 不 可 思 議 。

fù cì , shàn nán zǐ ! huò yǒu zhòng shēng wèi zì lì yì xiū zhū kǔ hòng ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 或 有 眾 生 為 自 利 益 修 諸 苦 行 ，

pú sà mó hē sà wèi lì yì tā gù xiū xíng kǔ hòng , shì míng zì lì ,
菩 薩 摩 訶 薩 為 利 益 他 故 修 行 苦 行 ， 是 名 自 利 ，

shì gù fù míng bù kě sī yì 。
是 故 復 名 不 可 思 議 。

fù cì , pú sà jù zú fán nǎo , wèi huài yuàn qīn suǒ shòu zhū kǔ ,
復 次 ， 菩 薩 具 足 煩 惱 ， 為 壞 怨 親 所 受 諸 苦 ，

xiū píng děng xīn , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
修 平 等 心 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

fù cì , pú sà ruò jiàn zhū è bú shàn zhòng shēng , ruò hē zé , ruò ruǎn yǔ ,
復 次 ， 菩 薩 若 見 諸 惡 不 善 眾 生 ， 若 訶 責 、 若 軟 語 、

ruò qū bìn , ruò zòng shě , yǒu è xìng zhě xiàn wéi ruǎn yǔ ,
若 驅 擯 、 若 縱 捨 ， 有 惡 性 者 現 為 軟 語 ，

yǒu jiāo màn zhě xiàn wéi dà màn , ér qí nèi xīn shí wú jiāo màn ,
有 憍 慢 者 現 為 大 慢 ， 而 其 內 心 實 無 憍 慢 ，

shì míng pú sà fāng biàn bù kě sī yì 。 fù cì , pú sà jù zú fán nǎo ,
是 名 菩 薩 方 便 不 可 思 議 。

shǎo cái wù shí , lái qiú zhě duō , xīn bù zé shǎo ,
少 財 物 時 ， 來 求 者 多 ， 心 不 恚 少 ，

shì míng pú sà bù kě sī yì 。 fù cì , pú sà yú fó chū shí ,
是 名 菩 薩 不 可 思 議 。

復 次 ， 菩 薩 於 佛 出 時 ，

zhī fó gōng dé , wèi zhòng shēng gù , yú wú fó chù shòu biān dì shēn ,
rú máng rú lóng 、 rú bō rú bì , shì míng pú sà bù kě sī yì 。
fù cì , pú sà shēn zhī zhòng shēng suǒ yǒu zuì guò ,
wèi dù tuō gù cháng yǔ gòng xíng , suī suí qí yì zuì gòu bù wū ,
shì gù fù míng bù kě sī yì 。
fù cì , pú sà liǎo liǎo zhī jiàn wú zhòng shēng xiàng 、 wú fán nǎo wū 、
wú xiū xí dào , lí fán nǎo zhě , suī wèi pú tí wú pú tí xíng ,
yì wú chéng jiù pú tí xíng zhě , wú yǒu shòu kǔ jí pò kǔ zhě ,
ér yì néng wèi zhòng shēng huài kǔ hēng pú tí hēng , shì gù fù míng bù kě sī yì 。

fù cì , pú sà shòu hòu biān shēn , chǔ dōu shuài tiān ,
shì yì míng wéi bù kě sī yì 。 hé yǐ gù ?
dōu shuài tuó tiān , yù jiè zhōng shèng , zài xià tiān zhě qí xīn fàng yì ,
zài shàng tiān zhě zhū gēn àn dùn , shì gù míng shèng 。
xiū shī xiū jiè dé shàng xià shēn ; xiū shī jiè dìng dé dōu shuài shēn 。
yī qiè pú sà huǐ zǐ zhū yǒu 、 pò huài zhū yǒu ,
zhōng bú zào zuò dōu shuài tiān yè , shòu bǐ tiān shēn 。 hé yǐ gù ?
pú sà ruò chǔ qí yú zhū yǒu , yì néng jiào huà chéng jiù zhòng shēng ,
shí wú yù xīn ér shēng yù jiè , shì gù fù míng bù kě sī yì 。

pú sà mó hē sà shēng dōu shuài tiān yǒu sān shì shèng :
 菩 薩 摩 訶 薩 生 兜 率 天 有 三 事 勝 :
 yī zhě mìng 、 èr zhě sè 、 sān zhě míng 。
 一 者 命 、 二 者 色 、 三 者 名 。
 pú sà mó hē sà shí bù qiú yú mìng 、 sè 、 míng chēng ,
 菩 薩 摩 訶 薩 實 不 求 於 命 、 色 、 名 稱 ,
 suī wú qiú xīn ér suǒ dé shèng 。 pú sà mó hē sà shēn yào niè pán ,
 雖 無 求 心 而 所 得 勝 。 菩 薩 摩 訶 薩 深 樂 涅 槃 ,
 rán yǒu yīn yì shèng , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
 然 有 因 亦 勝 , 是 故 復 名 不 可 思 議 。
 pú sà mó hē sà rú shì sān shì suī shèng zhū tiān ,
 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 三 事 雖 勝 諸 天 ,
 ér zhū tiān děng yú pú sà suǒ , zhōng bù shēng yú chēn xīn 、 dù xīn 、
 而 諸 天 等 於 菩 薩 所 , 終 不 生 於 瞋 心 、 妒 心 、
 jiāo màn zhī xīn , cháng shēng xǐ xīn , pú sà yú tiān yì bù jiāo màn ,
 憍 慢 之 心 , 常 生 喜 心 , 菩 薩 於 天 亦 不 憍 慢 ,
 shì gù fù míng bù kě sī yì 。 pú sà mó hē sà bú zào mìng yè ,
 是 故 復 名 不 可 思 議 。 菩 薩 摩 訶 薩 不 造 命 業 ,

ér yú bǐ tiān bì jìng shòu mìng , shì míng mìng shèng 。
而 於 彼 天 畢 竟 壽 命 ， 是 名 命 勝 。

yì wú sè yè , ér miào sè shēn guāng míng biàn mǎn , shì míng sè shèng 。
亦 無 色 業 ， 而 妙 色 身 光 明 徧 滿 ， 是 名 色 勝 。

pú sà mó hē sà chǔ bǐ tiān gōng , bú lè wǔ yù , wéi wèi fǎ shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 處 彼 天 宮 ， 不 樂 五 欲 ， 唯 為 法 事 ，

shì gù míng chēng chōng mǎn shí fāng , shì míng míng shèng 。
是 故 名 稱 充 滿 十 方 ， 是 名 名 勝 。

shì gù fù míng bù kě sī yì 。
是 故 復 名 不 可 思 議 。

pú sà mó hē sà xià dōu shuài tiān , shì shí dà dì liù zhǒng zhèn dòng ,
菩 薩 摩 訶 薩 下 兜 率 天 ， 是 時 大 地 六 種 震 動 ，

shì gù fù míng bù kě sī yì 。 hé yǐ gù ? pú sà xià shí ,
是 故 復 名 不 可 思 議 。

yù sè zhū tiān xī lái shì sòng , fā dà yīn shēng zàn tàn pú sà ,
欲 色 諸 天 悉 來 侍 送 ， 發 大 音 聲 讚 歎 菩 薩 ，

yǐ kǒu fēng qì gù lìng dì dòng 。 fù yǒu pú sà rén zhōng xiàng wáng ,
以 口 風 氣 故 令 地 動 。

rén zhōng xiàng wáng míng wéi lóng wáng , lóng wáng chū rù tāi shí ,
人 中 象 王 名 為 龍 王 ， 龍 王 初 入 胎 時 ，
yǒu zhū xiàng wáng zài cǐ dì xià huò bù huò hào ,
有 諸 象 王 在 此 地 下 或 怖 或 恠 ，
shì gù dà dì liù zhǒng zhèn dòng , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
是 故 大 地 六 種 震 動 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

pú sà mó hē sà zhī rù tāi shí , zhù shí , chū shí , zhī fù , zhī mǔ ,
菩 薩 摩 訶 薩 知 入 胎 時 、 住 時 、 出 時 、 知 父 、 知 母 ，
bù jìng bù wū , rú dì shì fā qīng sè bǎo zhū ,
不 淨 不 汙 ， 如 帝 釋 髮 青 色 寶 珠 ，
shì gù fù míng bù kě sī yì 。
是 故 復 名 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán jīng yì fù rú shì , bù kě sī yì 。
善 男 子 ！ 大 涅 槃 經 亦 復 如 是 ， 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà hǎi yǒu bā bù sī yì 。 hé děng wéi bā ?
善 男 子 ！ 譬 如 大 海 有 八 不 思 議 。

yī jiàn jiàn zhuǎn shēn , èr shēn nán dé dǐ , sān tóng yì xián wèi ,
一 漸 漸 轉 深 、 二 深 難 得 底 、 三 同 一 鹹 味 、

sì cháo bú guò xiàn 、 wǔ yǒu zhǒng zhǒng bǎo zàng 、
四 潮 不 過 限 、 五 有 種 種 寶 藏 、
liù dà shēn zhòng shēng zài zhōng jū zhù 、 qī bú sù sǐ shī 、
六 大 身 眾 生 在 中 居 住 、 七 不 宿 死 尸 、
bā yī qiè wàn liú dà yǔ tóu zhī bù zēng bù jiǎn 。
八 一 切 萬 流 大 雨 投 之 不 增 不 減 。
shàn nán zǐ ! jiàn jiàn zhuǎn shēn yǒu sān shì 。 hé děng wéi sān ?
善 男 子 ! 漸 漸 轉 深 有 三 事 。 何 等 為 三 ?
yī zhòng shēng fú lì 、 èr shùn fēng ér xíng 、 sān hé shuǐ rù gù ,
一 眾 生 福 力 、 二 順 風 而 行 、 三 河 水 入 故 ,
nǎi zhì bù zēng bù jiǎn yì gè yǒu sān 。
乃 至 不 增 不 減 亦 各 有 三 。
shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn yì fù rú shì , yǒu bā bù kě sī yì :
是 大 涅 槃 微 妙 經 典 亦 復 如 是 , 有 八 不 可 思 議 :
yī jiàn jiàn shēn 。 suǒ wèi wǔ jiè 、 shí jiè 、 èr bǎi wǔ shí jiè 、
一 漸 漸 深 。 所 謂 五 戒 、 十 戒 、 二 百 五 十 戒 、
pú sà jiè 、 xū tuó huán guǒ 、 sī tuó hán guǒ 、 ā nuó hán guǒ 、
菩 薩 戒 、 須 陀 洹 果 、 斯 陀 含 果 、 阿 那 含 果 、

ā luó hàn guǒ 、 pì zhī fó guǒ 、 pú sà guǒ 、
 ā nòu duō luó sān miào sān pú tí guǒ , shì niè pán jīng shuō shì děng fǎ fǎ ,
 shì míng jiàn jiàn shēn , shì gù cǐ jīng míng jiàn jiàn shēn 。
 èr shēn nán dé dǐ 。 rú lái shì zūn bù shēng bú miè ,
 bù dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , bù zhuǎn fǎ lún ,
 bù shí bú shòu , bù xíng huì shī , shì gù míng wéi cháng lè wǒ jìng 。
 yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng , fó xìng fēi sè bù lí sè ,
 fēi shòu xiǎng xíng shì nǎi zhì bù lí shì , shì cháng kě jiàn , liǎo yīn fēi zuò yīn 。
 xū tuó huán nǎi zhì pì zhī fó dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,

yì wú fán nǎo , yì wú zhù chù ,
亦 無 煩 惱 ， 亦 無 住 處 ，
suī wú fán nǎo bù míng wéi cháng , shì gù míng shēn 。
雖 無 煩 惱 不 名 為 常 ， 是 故 名 深 。

fù yǒu shèn shēn , yú shì jīng zhōng huò shí shuō wǒ , huò shuō wú wǒ ,
復 有 甚 深 ， 於 是 經 中 或 時 說 我 ， 或 說 無 我 ，
huò shí shuō cháng , huò shuō wú cháng , huò shí shuō jìng , huò shuō bú jìng ,
或 時 說 常 ， 或 說 無 常 ， 或 時 說 淨 ， 或 說 不 淨 ，
huò shí shuō lè , huò shí shuō kǔ , huò shí shuō kōng , huò shuō bù kōng ,
或 時 說 樂 ， 或 時 說 苦 ， 或 時 說 空 ， 或 說 不 空 ，
huò shuō yí qiè yǒu , huò shuō yí qiè wú , huò shuō sān shèng , huò shuō yí shèng ,
或 說 一 切 有 ， 或 說 一 切 無 ， 或 說 三 乘 ， 或 說 一 乘 ，
huò shuō wǔ yīn jí shì fó xìng , jīn gāng sān mèi jí yǐ zhōng dào ,
或 說 五 陰 即 是 佛 性 ， 金 剛 三 昧 及 以 中 道 ，
shǒu léng yán sān mèi , shí èr yīn yuán , dì yī yì kōng , cí bēi píng děng ,
首 楞 嚴 三 昧 ， 十 二 因 緣 ， 第 一 義 空 ， 慈 悲 平 等 ，
yú zhū zhòng shēng yuàn zhì xìn xīn , zhī zhū gēn lì ,
於 諸 眾 生 願 智 信 心 ， 知 諸 根 力 ，

yí qiè fǎ zhōng wú guà ài zhì ,
一 切 法 中 無 罣 礙 智 ,
suī yǒu fó xìng bù shuō jué dìng , shì gù míng shēn 。
雖 有 佛 性 不 說 決 定 , 是 故 名 深 。
sān tóng yì xián wèi 。 yí qiè zhòng shēng tóng yǒu fó xìng ,
三 同 一 鹹 味 。 一 切 眾 生 同 有 佛 性 ,
jiē tóng yì shèng 、 tóng yì xiè tuō 、 yì yīn yì guǒ 、 tóng yì gān lù ,
皆 同 一 乘 、 同 一 解 脫 、 一 因 一 果 、 同 一 甘 露 ,
yí qiè dāng dé cháng lè wǒ jìng , shì míng yì wèi 。
一 切 當 得 常 樂 我 淨 , 是 名 一 味 。
sì cháo bú guò xiàn 。 rú shì jīng zhōng zhì zhū bǐ qiū ,
四 潮 不 過 限 。 如 是 經 中 制 諸 比 丘 ,
bù dé shòu xù bā bú jìng wù 。 ruò wǒ dì zǐ yǒu néng shòu chí dú sòng ,
不 得 受 畜 八 不 淨 物 。 若 我 弟 子 有 能 受 持 讀 誦 ,
shū xiě jiě shuō , fēn bié shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
書 寫 解 說 , 分 別 是 大 涅 槃 微 妙 經 典 ,
níng shī shēn mìng zhōng bú fàn zhī , shì míng cháo bú guò xiàn 。
寧 失 身 命 終 不 犯 之 , 是 名 潮 不 過 限 。

wǔ yǒu zhǒng zhǒng bǎo zàng 。 shì jīng jí shì wú liàng bǎo zàng 。
五 有 種 種 寶 藏 。 是 經 即 是 無 量 寶 藏 。

suǒ yán bǎo zhě , wèi sì niàn chù 、 sì zhèng qín 、 sì rú yì zú 、
所 言 寶 者 ， 謂 四 念 處 、 四 正 勤 、 四 如 意 足 、

wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī jué fēn 、 bā shèng dào fēn 、 yīng ér xíng 、
五 根 、 五 力 、 七 覺 分 、 八 聖 道 分 、 嬰 兒 行 、

shèng xíng 、 fàn xíng 、 tiān xíng 、 zhū shàn fāng biàn 、 zhòng shēng fó xìng 、
聖 行 、 梵 行 、 天 行 、 諸 善 方 便 、 眾 生 佛 性 、

pú sà gōng dé 、 rú lái gōng dé 、 shēng wén gōng dé 、 yuán jué gōng dé 、
菩 薩 功 德 、 如 來 功 德 、 聲 聞 功 德 、 緣 覺 功 德 、

liù bō luó mì 、 wú liàng sān mèi 、 wú liàng zhì huì , shì míng bǎo zàng 。
六 波 羅 蜜 、 無 量 三 昧 、 無 量 智 慧 ， 是 名 寶 藏 。

liù dà shēn zhòng shēng suǒ jū zhù chù 。 dà shēn zhòng shēng zhě wèi fó pú sà ,
六 大 身 眾 生 所 居 住 處 。 大 身 眾 生 者 謂 佛 菩 薩 ，

dà zhì huì gù míng dà zhòng shēng , dà shēn gù 、 dà xīn gù 、 dà zhuāng yán gù 、
大 智 慧 故 名 大 眾 生 ， 大 身 故 、 大 心 故 、 大 莊 嚴 故 、

dà tiáo fú gù 、 dà fāng biàn gù 、 dà shuō fǎ gù 、 dà shì lì gù 、
大 調 伏 故 、 大 方 便 故 、 大 說 法 故 、 大 勢 力 故 、

dà tú zhòng gù gù 、 dà shén tōng gù gù 、 dà cí bēi gù gù 、 cháng bú biàn gù gù 、
yí qiè zhòng shēng wú guà ài gù gù 、 róng shòu yí qiè zhū zhòng shēng gù gù 、
shì míng dà shēn zhòng shēng suǒ jū zhī chù 。
qī bú sù sǐ shī 。 sǐ shī zhě wèi yì chǎn tí 、 fàn sì zhòng jìn 、
wǔ wú jiàn zuì 、 fěi bàng fāng děng 、 fēi fǎ shuō fǎ 、 fǎ shuō fēi fǎ 、
shòu xù bā zhǒng bú jìng zhī wù 、 fó wù sēng wù suí yì ér yòng 、
huò yú bǐ qiū bǐ qiū ní suǒ fàn fēi fǎ shì 、 shì míng sǐ shī 。
shì niè pán jīng lí rú shì děng 、 shì gù míng wéi bú sù sǐ shī 。
bā bù zēng bù jiǎn 。 wú biān jì gù gù 、 wú shǐ zhōng gù gù 、 fēi sè gù gù 、

fēi zuò gù 、 cháng zhù gù 、 bù shēng miè gù 、 yí qiè zhòng shēng xī píng děng gù 、
yí qiè xìng tóng yí xìng gù , shì míng wú zēng jiǎn 。
shì gù cǐ jīng rú bǐ dà hǎi , yǒu bā bù sī yì 。 」
shī zǐ hǒu yán : 「 shì zūn ! ruò yán rú lái bù shēng bú miè míng wéi shēn zhě ,
yí qiè zhòng shēng yǒu sì zhǒng shēng : luǎn shēng 、 tāi shēng 、 shī shēng 、 huà shēng ,
shì sì zhǒng shēng , rén zhōng jù yǒu 。 rú shī pó luó bǐ qiū 、
yōu pó shī pó luó bǐ qiū 、 mí jiā luó zhǎng zhě mǔ 、 ní jū tuó zhǎng zhě mǔ 、
bàn shé luó zhǎng zhě mǔ , gè wǔ bǎi zǐ tóng yú luǎn shēng ,
dāng zhī rén zhōng zé yǒu luǎn shēng 。 shī shēng zhě rú fó suǒ shuō ,

wǒ yú wǎng xī zuò pú sà shí , zuò dǐng shēng wáng jí shǒu shēng wáng ;
我 於 往 昔 作 菩 薩 時 ， 作 頂 生 王 及 手 生 王 ；

rú jīn suǒ shuō ān luó shù nǚ , jiā bù duō shù nǚ ,
如 今 所 說 菴 羅 樹 女 ， 迦 不 多 樹 女 ，

dāng zhī rén zhōng zé yǒu shī shēng 。
當 知 人 中 則 有 濕 生 。

jié chū zhī shí , yī qiè zhòng shēng jiē xī huà shēng 。
劫 初 之 時 ， 一 切 眾 生 皆 悉 化 生 。

rú lái shì zūn dé bā zì zài , hé yīn yuán gù bú huà shēng yé ? 」
如 來 世 尊 得 八 自 在 ， 何 因 緣 故 不 化 生 耶 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng sì shēng suǒ shēng ,
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 一 切 眾 生 四 生 所 生 ，

dé shèng fǎ yǐ , bù dé rú běn luǎn shēng shī shēng 。
得 聖 法 已 ， 不 得 如 本 卵 生 溼 生 。

shàn nán zǐ ! jié chū zhòng shēng jiē xī huà shēng , dāng ěr zhī shí fó bù chū shì 。
善 男 子 ！ 劫 初 眾 生 皆 悉 化 生 ， 當 爾 之 時 佛 不 出 世 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng yù bìng kǔ shí , xū yī xū yào 。
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 遇 病 苦 時 ， 須 醫 須 藥 。

jié chū zhī shí , zhòng shēng huà shēng , suī yǒu fán nǎo , qí bìng wèi fā ,

shì gù rú lái bù chū yú shì 。

jié chū zhòng shēng shēn xīn fēi qì , shì gù rú lái bù chū yú shì 。

shàn nán zǐ ! rú lái shì zūn suǒ yǒu zhǒng xìng 、 juàn shǔ 、 fù mǔ ,

shèng zhū zhòng shēng , yǐ shū shèng gù , fán suǒ shuō fǎ rén jiē xìn shòu ,

shì gù rú lái bú shòu huà shēng 。 shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng fù zuò zǐ yè 、

zǐ zuò fù yè , rú lái shì zūn ruò shòu huà shēn zé wú fù mǔ ,

ruò wú fù mǔ , yún hé néng lìng yí qiè zhòng shēng zuò zhū shàn yè ?

shì gù rú lái bú shòu huà shēn 。

shàn nán zǐ ! fó zhèng fǎ zhōng yǒu èr zhǒng hù : yī zhě nèi 、 èr zhě wài 。
善 男 子 ！ 佛 正 法 中 有 二 種 護 ； 一 者 內 、 二 者 外 。

nèi hù zhě suǒ wèi jìn jiè , wài hù zhě zú qīn juàn shǔ 。
內 護 者 所 謂 禁 戒 ， 外 護 者 族 親 眷 屬 。

ruò fó rú lái shòu huà shēn zhě , zé wú wài hù ,
若 佛 如 來 受 化 身 者 ， 則 無 外 護 ，

shì gù rú lái bú shòu huà shēn 。 shàn nán zǐ ! yǒu rén shì xìng ér shēng jiāo màn ,
是 故 如 來 不 受 化 身 。

rú lái wèi pò rú shì màn gù , shēng zài guì xìng bú shòu huà shēn 。
如 來 為 破 如 是 慢 故 ， 生 在 貴 姓 不 受 化 身 。

shàn nán zǐ ! rú lái shì zūn yǒu zhēn fù mǔ ,
善 男 子 ！ 如 來 世 尊 有 真 父 母 ，

fù míng jìng fàn , mǔ míng mó yé ,
父 名 淨 飯 ， 母 名 摩 耶 ，

ér zhū zhòng shēng yóu yán shì huàn , yún hé dāng shòu huà shēng shēn yé ?
而 諸 眾 生 猶 言 是 幻 ， 云 何 當 受 化 生 身 耶 ？

ruò shòu huà shēn , yún hé dé yǒu suì shēn shè lì ?
若 受 化 身 ， 云 何 得 有 碎 身 舍 利 ？

rú lái wèi yì zhòng shēng fú dé , gù suì qí shēn ér lìng gòng yàng ,
如 來 為 益 眾 生 福 德 ， 故 碎 其 身 而 令 供 養 ，
shì gù rú lái bú shòu huà shēn 。
是 故 如 來 不 受 化 身 。
yí qiè zhū fó xī wú huà shēng , yún hé dú lìng wǒ shòu huà shēn ? 」
一 切 諸 佛 悉 無 化 生 ， 云 何 獨 令 我 受 化 身 ？ 」
ěr shí , shī zǐ hǒu pú sà hé zhǎng cháng guì ,
爾 時 ， 師 子 吼 菩 薩 合 掌 長 跪 ，
yòu xī zhuó dì , yǐ jì zàn fó fú :
右 膝 著 地 ， 以 偈 讚 佛 ：
rú lái wú liàng gōng dé jù wǒ jīn bù néng guǎng xuān shuō
如 來 無 量 功 德 聚 我 今 不 能 廣 宣 說
jīn wèi zhòng shēng yǎn yì fēn wéi yuàn āi mǐn tīng wǒ shuō
今 為 眾 生 演 一 分 唯 願 哀 愍 聽 我 說
zhòng shēng wú míng àn zhōng xíng jù shòu wú biān bǎi zhǒng kǔ
眾 生 無 明 暗 中 行 具 受 無 邊 百 種 苦
shì zūn néng lìng yuǎn lí zhī shì gù shì chēng wéi dà bēi
世 尊 能 令 遠 離 之 是 故 世 稱 為 大 悲

zhòng shēng wǎng fǎn shēng sǐ shéng
眾 生 往 返 生 死 繩

fàng yì mí huāng wú ān lè
放 逸 迷 荒 無 安 樂

rú lái néng shī zhòng ān lè
如 來 能 施 眾 安 樂

shì gù yǒng duàn shēng sǐ shéng
是 故 永 斷 生 死 繩

fó néng shī zhòng ān lè gù
佛 能 施 眾 安 樂 故

zì yú yǐ lè bù tān lè
自 於 已 樂 不 貪 樂

wèi zhū zhòng shēng xiū kǔ hèng
為 諸 眾 生 修 苦 行

shì gù shì jiān xīng gòng yàng
是 故 世 間 興 供 養

jiàn tā shòu kǔ shēn zhàn dòng
見 他 受 苦 身 戰 動

chǔ zài dì yù bù jué tòng
處 在 地 獄 不 覺 痛

wèi zhū zhòng shēng shòu dà kǔ
為 諸 眾 生 受 大 苦

shì gù wú shèng wú yǒu liàng
是 故 無 勝 無 有 量

rú lái wèi zhòng xiū kǔ hèng
如 來 為 眾 修 苦 行

chéng jiù jù zú mǎn liù dù
成 就 具 足 滿 六 度

xīn chǔ xié fēng bù qīng dòng
心 處 邪 風 不 傾 動

shì gù néng shèng shì dà shì
是 故 能 勝 世 大 士

zhòng shēng cháng yù dé ān lè
眾 生 常 欲 得 安 樂

ér bù zhī xiū ān lè yīn
而 不 知 修 安 樂 因

rú	lái	néng	jiào	lìng	xiū	xí	yóu	rú	cí	fù	ài	yì	zǐ
如	來	能	教	令	修	習	猶	如	慈	父	愛	一	子
fó	jiàn	zhòng	shēng	fán	nǎo	huàn	xīn	kǔ	rú	mǔ	niàn	bìng	zǐ
佛	見	眾	生	煩	惱	患	心	苦	如	母	念	病	子
cháng	sī	lí	bìng	zhū	fāng	biàn	shì	gù	cǐ	shēn	xì	shǔ	tā
常	思	離	病	諸	方	便	是	故	此	身	繫	屬	他
yí	qiè	zhòng	shēng	xíng	zhū	kǔ	qí	xīn	diān	dǎo	yǐ	wéi	lè
一	切	眾	生	行	諸	苦	其	心	顛	倒	以	為	樂
rú	lái	yǎn	shuō	zhēn	kǔ	lè	shì	gù	chēng	hào	wéi	dà	bēi
如	來	演	說	真	苦	樂	是	故	稱	號	為	大	悲
shì	jiān	jiē	chǔ	wú	míng	què	wú	yǒu	zhì	zuǐ	néng	pò	zhī
世	間	皆	處	無	明	穀	無	有	智	嘴	能	破	之
rú	lái	zhì	zuǐ	néng	zhuó	huài	shì	gù	míng	wéi	zuì	dà	zǐ
如	來	智	嘴	能	啄	壞	是	故	名	為	最	大	子
bù	wéi	sān	shì	suǒ	shè	chí	wú	yǒu	míng	zì	jí	jiǎ	hào
不	為	三	世	所	攝	持	無	有	名	字	及	假	號
jué	zhī	niè	pán	shèn	shēn	yì	shì	gù	chēng	fó	wéi	dà	jué
覺	知	涅	槃	甚	深	義	是	故	稱	佛	為	大	覺

yǒu	hé	huí	fú	mò	zhòng	shēng	wú	míng	suǒ	máng	bù	zhī	chū
有	河	洄	復	沒	眾	生	無	明	所	盲	不	知	出
rú	lái	zì	dù	néng	dù	bǐ	shì	gù	chēng	fó	dà	chuán	shī
如	來	自	渡	能	渡	彼	是	故	稱	佛	大	船	師
néng	zhī	yí	qiè	zhū	yīn	guǒ	yì	fù	tōng	dá	jìn	miè	dào
能	知	一	切	諸	因	果	亦	復	通	達	盡	滅	道
cháng	shī	zhòng	shēng	bìng	kǔ	yào	shì	gù	shì	chēng	dà	yī	wáng
常	施	眾	生	病	苦	藥	是	故	世	稱	大	醫	王
wài	dào	xié	jiàn	shuō	kǔ	hèng	yīn	shì	néng	dé	wú	shàng	lè
外	道	邪	見	說	苦	行	因	是	能	得	無	上	樂
rú	lái	yǎn	shuō	zhēn	lè	xíng	néng	lìng	zhòng	shēng	shòu	kuài	lè
如	來	演	說	真	樂	行	能	令	眾	生	受	快	樂
rú	lái	shì	zūn	pò	xié	dào	kāi	shì	zhòng	shēng	zhèng	zhēn	lù
如	來	世	尊	破	邪	道	開	示	眾	生	正	真	路
xíng	shì	dào	zhě	dé	ān	lè	shì	gù	chēng	fó	wéi	dǎo	shī
行	是	道	者	得	安	樂	是	故	稱	佛	為	導	師
fēi	zì	fēi	tā	zhī	suǒ	zuò	yì	fēi	gòng	zuò	wú	yīn	zuò
非	自	非	他	之	所	作	亦	非	共	作	無	因	作

rú	lái	suǒ	shuō	kǔ	shòu	shì	shèng	yú	yí	qiè	zhū	wài	dào
如	來	所	說	苦	受	事	勝	於	一	切	諸	外	道
chéng	jiù	jù	zú	jiè	dìng	huì	yì	yǐ	cǐ	fǎ	jiào	zhòng	shēng
成	就	具	足	戒	定	慧	亦	以	此	法	教	眾	生
yǐ	fǎ	shī	shí	wú	dù	lìn	shì	gù	chēng	fó	wú	yuán	bēi
以	法	施	時	無	妒	吝	是	故	稱	佛	無	緣	悲
wú	suǒ	zào	zuò	wú	yīn	yuán	huò	dé	wú	yīn	wú	guǒ	bào
無	所	造	作	無	因	緣	獲	得	無	因	無	果	報
shì	gù	yí	qiè	zhū	zhì	zhě	chēng	shuō	rú	lái	bù	qiú	bào
是	故	一	切	諸	智	者	稱	說	如	來	不	求	報
cháng	gòng	shì	jiān	fàng	yì	xíng	ér	shēn	bù	wéi	fàng	yì	wū
常	共	世	間	放	逸	行	而	身	不	為	放	逸	汙
shì	gù	míng	wéi	bù	sī	yì	shì	jiān	bā	fǎ	bù	néng	wū
是	故	名	為	不	思	議	世	間	八	法	不	能	汙
rú	lái	shì	zūn	wú	yuàn	qīn	shì	gù	qí	xīn	cháng	píng	děng
如	來	世	尊	無	怨	親	是	故	其	心	常	平	等
wǒ	shī	zǐ	hǒu	zàn	dà	bēi	néng	hǒu	wú	liàng	shī	zǐ	hǒu
我	師	子	吼	讚	大	悲	能	吼	無	量	師	子	吼

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國